This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

TH. SOULICE.

Premières Connaissances.

600085642V

PREMIÈRES
CONNAISSANCES

BY

TH. SOULICE

WITH A COMPLETE VOCABULARY

BY

A. HUET

FRENCH MASTER IN THE MILITARY DEPARTMENT,
CHELTENHAM COLLEGE,
EXAMINER TO THE BRISTOL GRAMMAR SCHOOL, &c.

BIBLIOTHECA
SEP 1882
BODLEIANA

LIBRAIRIE HACHETTE ET CIE
LONDON: 18, KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS, W.C.
PARIS: 79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN.

1881.

303. g. 364.

LONDON:
PRINTED BY RANKEN AND CO., DRURY HOUSE,
ST. MARY-LE-STRAND, W.C.

PREFACE.

When this little volume came into my hands, I was struck with its usefulness for the young English pupil. There is in the book much which is very useful to know, presented in a very simple and easy form for the youthful mind to grasp and retain; and it will furnish, in my opinion, a good medium for conversation, as the questions can be multiplied, and not in the trite form of dialogue books.

The book is extensively used in France, and has found its way into many schools in England and Scotland. The form is entirely new to the general routine of French-English class-books. These considerations have emboldened me to publish the present edition with a complete vocabulary of the words contained in the text, so that it may reach the hands of the very young, for whom it is intended.

That the work may prove as useful as the above remarks present it, is my most earnest wish.

A. HUET.

Cheltenham, June, 1881.

CONTENTS.

Page

CHAPITRE Ier.—Dieu, la religion, la morale 3

CHAP. II.—Les cinq sens 5

CHAP. III.—Des noms de nombres ; des chiffres ; chiffres arabes comparés aux chiffres romains ; du calcul ; table de multiplication 7

CHAP. IV.—Du temps et de ses parties ; de l'année ; des saisons ; des mois ; des jours 15

CHAP. V.—Description générale de l'univers ; astronomie, corps célestes ; du soleil ; des étoiles ; des planètes ; des comètes ; de la lune ; principaux phénomènes atmosphériques ; les nuages ; la pluie ; la rosée ; la neige ; le vent ; les éclairs et le tonnerre 22

CHAP. VI.—Suite de la description générale de l'univers ; de la terre ; les points cardinaux ; de l'eau ; les grandes parties de la terre caractérisées par leurs principales productions et par leurs habitants 34

CHAP. VII.—Des trois règnes de la nature ; des ressources que l'homme trouve dans les trois règnes pour satisfaire tous les besoins de la vie ; arts et métiers ; métaux, monnaies ; poids et mesures.... 57

VOCABULARY 73

PREMIÈRES

CONNAISSANCES.

CHAPITRE PREMIER.

Dieu, la Religion, la Morale.

DEMANDE. Quel est le but de l'*éducation?*

RÉPONSE. Le but de l'éducation est de développer l'intelligence, d'inspirer l'amour de la sagesse et de la vertu, de former des hommes religieux, des citoyens utiles, dévoués à la patrie et au chef de l'État.

D. Quel est le commencement de la sagesse?

R. La crainte de Dieu.

D. Qu'est-ce que *Dieu?*

R. Dieu est le créateur du ciel et de la terre et de tout ce qui existe; il connaît toutes nos pensées, il voit toutes nos actions.

D. Quels sont nos premiers devoirs envers Dieu ?

R. Nos premiers devoirs envers Dieu sont de chercher à le connaître, de croire et d'espérer en lui, de l'aimer et d'obéir à ses commandements.

D. Quels sont les avantages que nous retirerons de l'accomplissement de nos devoirs ?

R. En remplissant fidèlement nos devoirs, nous jouirons de la paix intérieure sans laquelle on ne peut être heureux dans ce monde, et nous nous préparerons une félicité éternelle pour l'autre vie.

D. Comment apprendrons-nous à remplir nos devoirs envers Dieu?

R. Par l'étude de la religion.

D. Indépendamment de nos devoirs envers Dieu, que nous apprend encore la religion ?

R. Elle nous apprend ce que nous devons à nos parents, aux autres hommes et à nous-mêmes.

D. Comment appelle-t-on cette partie de la religion?

R. On la nomme la *Morale.*

D. A quoi peuvent se réduire les préceptes de la morale?

R. A ces deux maximes :

Ne faites pas aux autres ce que vous ne voudriez pas que l'on vous fît : et faites-leur ce que vous voudriez qu'ils vous fissent.

CHAPITRE II.

Les cinq sens.

D. Combien avons-nous de *sens*, ou manières de sentir, d'apercevoir ce qui nous environne?

R. Nous avons cinq manières de sentir, ou cinq sens.

D. Quels sont les cinq sens?

R. Ce sont : la *vue*, l'*ouïe*, le *goût*, l'*odorat* et le *toucher*.

ŒIL.

D. Qu'entend-on par *organes* des sens?

R. On entend par organes des sens, les parties du corps qui servent à sentir.

D. Quels sont ces organes?

R. L'*œil*, qui est l'organe de la vue;

L'*oreille*, qui est l'organe de l'ouïe;

La *langue* et le *palais*, qui sont les organes du goût;

Le *nez*, qui est l'organe de l'odorat;

La *main*, qui est le principal organe du toucher (toutes les parties du corps ayant la faculté de sentir en touchant).

OREILLE.

NEZ.

D. Lorsque vous mettez un morceau de sucre dans votre bouche, qu'éprouvez-vous?

R. Quelque chose qui me flatte le goût.

MAIN.

D. Si vous prenez du feu entre vos doigts, ou si vous vous piquez avec une aiguille ou une épingle, qu'éprouvez-vous?

R. Quelque chose qui me fait mal.

D. Ne donne-t-on pas un nom particulier à ce *quelque chose* qu'on éprouve par l'intermédiaire de l'organe des sens?

R. On l'appelle *sensation.*

CHAPITRE III.

Des noms de nombres.

D. Quels sont les noms de nombres depuis *un* jusqu'à *cent?*

R. Les noms de nombres sont :

Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf.

vingt- trente- quarante- cinquante-	un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf.
soixante- quatre-vingt-	un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf.

Cent.

D. Au delà de *cent*, comment compte-t-on ?

R. On ajoute au mot *cent* les noms des premiers nombres, et l'on dit : *cent un*, *cent deux*, *cent trois*, etc., jusqu'à cent quatre-vingt-dix-neuf, après quoi l'on dit *deux cents*.

D. Comment compte-t-on ensuite :

De deux cents à trois cents,

De trois cents à quatre cents,

entre quatre-vingts et quatre-vingt-dix, enfin entre quatre-vingt-dix et cent?

R. En faisant encore comme j'ai fait précédemment pour représenter les nombres depuis dix jusqu'à dix-neuf : je mettrai, à la place du zéro, les chiffres 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 successivement ; alors :

j'aurai 21,	vingt-un.	j'aurai 51,	cinquante-un.
— 22,	vingt-deux.	— 52,	cinquante-deux.
— 23,	vingt-trois.	— 53,	cinquante-trois.
— 24,	vingt-quatre.	— 54,	cinquante-quatre.
— 25,	vingt-cinq.	— 55,	cinquante-cinq.
— 26,	vingt-six.	— 56,	cinquante-six.
— 27,	vingt-sept.	— 57,	cinquante-sept.
— 28,	vingt-huit.	— 58,	cinquante-huit.
— 29,	vingt-neuf.	— 59,	cinquante-neuf.
— 31,	trente-un.	— 61,	soixante-un.
— 32,	trente-deux.	— 62,	soixante-deux.
— 33,	trente-trois.	— 63,	soixante-trois.
— 34,	trente-quatre.	— 64,	soixante-quatre.
— 35,	trente-cinq.	— 65,	soixante-cinq.
— 36,	trente-six.	— 66,	soixante-six.
— 37,	trente-sept.	— 67,	soixante-sept.
— 38,	trente-huit.	— 68,	soixante-huit.
— 39,	trente-neuf.	— 69,	soixante-neuf.
— 41,	quarante-un.	— 71,	soixante-onze.
— 42,	quarante-deux.	— 72,	soixante-douze.
— 43,	quarante-trois.	— 73,	soixante-treize.
— 44,	quarante-quatre.	— 74,	soixante-quatorze.
— 45,	quarante-cinq.	— 75,	soixante-quinze.
— 46,	quarante-six.	— 76,	soixante-seize.
— 47,	quarante-sept.	— 77,	soixante-dix-sept.
— 48,	quarante-huit.	— 78,	soixante-dix-huit.
— 49,	quarante-neuf.	— 79,	soixante-dix-neuf.

j'aurai 81,	quatre-vingt-un.	j'aurai 91,	quatre-vingt-onze.
— 82,	quatre-vingt-deux.	— 92,	quatre-vingt-douze.
— 83,	quatre-vingt-trois.	— 93,	quatre-vingt-treize.
— 84,	quatre-vingt-quatre.	— 94,	quatre-vingt-quatorze.
— 85,	quatre-vingt-cinq.	— 95,	quatre-vingt-quinze.
— 86,	quatre-vingt-six.	— 96,	quatre-vingt-seize.
— 87,	quatre-vingt-sept.	— 97,	quatre-vingt-dix-sept.
— 88,	quatre-vingt-huit.	— 98,	quatre-vingt-dix-huit.
— 89,	quatre-vingt-neuf.	— 99,	quatre-vingt-dix-neuf.

D. Comment représentez-vous le nombre *cent?*

R. En mettant deux zéros à la droite du chiffre 1, comme ceci : 100.

D. N'y a-t-il qu'une espèce de chiffres?

R. Il y a deux espèces de chiffres : les chiffres *arabes*, qui sont ceux dont nous venons de parler, et les chiffres *romains*, qui sont des lettres de l'alphabet dont voici la valeur.

I	V	X	L	C	D	M.
un,	cinq,	dix,	cinquante,	cent,	cinq cents,	mille

CHIFFRES ARABES COMPARÉS AUX CHIFFRES ROMAINS DEPUIS UN JUSQU'A CENT.

Chiffres arabes.	Chiffres romains.	Chiffres arabes.	Chiffres romains.
1	I.	6	VI.
2	II.	7	VII.
3	III.	8	VIII.
4	IV.	9	IX.
5	V.	10	X.

Chiffres arabes.	Chiffres romains.	Chiffres arabes.	Chiffres romains.
11	XI.	25	XXV.
12	XII.	26	XXVI.
13	XIII.	27	XXVII.
14	XIV.	28	XXVIII.
15	XV.	29	XXIX.
16	XVI.	30	XXX.
17	XVII.	40	XL.
18	XVIII.	50	L.
19	XIX.	60	LX.
20	XX.	70	LXX.
21	XXI.	80	LXXX.
22	XXII.	90	XC.
23	XXIII.	100	C.
24	XXIV.		

DU CALCUL.

D. Nous venons de voir que les chiffres servent à représenter tous les nombres et à faciliter le calcul : à quoi se réduit la science du calcul?

R. A quatre opérations ou règles principales.

D. Quel est l'objet de ces opérations?

R. 1° *Ajouter* un nombre à un autre ou à plusieurs autres;

2° *Soustraire*, ou retrancher un nombre d'un autre;

3° *Multiplier*, ou répéter un nombre plusieurs fois;

4° *Diviser*, ou partager un nombre en plusieurs parties égales.

D. Comment appelle-t-on ces quatre opérations ou règles de l'Arithmétique?

R. On les appelle l'*addition*, la *soustraction*, la *multiplication* et la *division*[1].

TABLE DE MULTIPLICATION.

Deux	fois	1	font	2	Cinq	fois	1	font	5
—	—	2	—	4	—	—	2	—	10
—	—	3	—	6	—	—	3	—	15
—	—	4	—	8	—	—	4	—	20
—	—	5	—	10	—	—	5	—	25
—	—	6	—	12	—	—	6	—	30
—	—	7	—	14	—	—	7	—	35
—	—	8	—	16	—	—	8	—	40
—	—	9	—	18	—	—	9	—	45
—	—	10	—	20	—	—	10	—	50
Trois	fois	1	font	3	Six	fois	1	font	6
—	—	2	—	6	—	—	2	—	12
—	—	3	—	9	—	—	3	—	18
—	—	4	—	12	—	—	4	—	24
—	—	5	—	15	—	—	5	—	30
—	—	6	—	18	—	—	6	—	36
—	—	7	—	21	—	—	7	—	42
—	—	8	—	24	—	—	8	—	48
—	—	9	—	27	—	—	9	—	54
—	—	10	—	30	—	—	10	—	60
Quatre	fois	1	font	4	Sept	fois	1	—	7
—	—	2	—	8	—	—	2	—	14
—	—	3	—	12	—	—	3	—	21
—	—	4	—	16	—	—	4	—	28
—	—	5	—	20	—	—	5	—	35
—	—	6	—	24	—	—	6	—	42
—	—	7	—	28	—	—	7	—	49
—	—	8	—	32	—	—	8	—	56
—	—	9	—	36	—	—	9	—	63
—	—	10	—	40	—	—	10	—	70

1. Voyez *Petite Arithmétique raisonnée*, par M. Vernier, 1 vol. in-8, 50 cent.; et *Nouvelle Arithmétique des écoles primaires*, par M. Ritt, 1 vol. in-12, 1 fr. 50. En attendant, il serait bon de se familiariser avec la *table de multiplication* que nous présentons sous deux formes.

...

Huit	fois	1	font	8
—	—	2	—	16
—	—	3	—	24
—	—	4	—	32
—	—	5	—	40
—	—	6	—	48
—	—	7	—	56
—	—	8	—	64
—	—	9	—	72
—	—	10	—	80

Neuf	fois	1	font	9
—	—	2	—	18
—	—	3	—	27
—	—	4	—	36
—	—	5	—	45

Neuf	fois	6	font	54
—	—	7	—	63
—	—	8	—	72
—	—	9	—	81
—	—	10	—	90

Dix	fois	1	font	10
—	—	2	—	20
—	—	3	—	30
—	—	4	—	40
—	—	5	—	50
—	—	6	—	60
—	—	7	—	70
—	—	8	—	80
—	—	9	—	90
—	—	10	—	100

TABLE DE PYTHAGORE.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2	4	6	8	10	12	14	16	18	20
3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
4	8	12	16	20	24	28	32	36	40
5	10	15	20	25	30	35	40	45	50
6	12	18	24	30	36	42	48	54	60
7	14	21	28	35	42	49	56	63	70
8	16	24	32	40	48	56	64	72	80
9	18	27	36	45	54	63	72	81	90
10	20	30	40	50	60	70	80	90	100

CHAPITRE IV.

Du temps et de ses parties.

D. Comment divisons-nous le temps ?

R. En *siècles*, *années*, *mois*, *semaines*, *jours*, *heures*, *minutes* et *secondes*.

D. Qu'est-ce qu'un siècle ?

R. Un espace de cent années.

D. Qu'est-ce qu'une année ?

R. Un espace de douze mois.

D. Quels sont les noms des douze mois ?

R. *Janvier*, *février*, *mars*, *avril*, *mai*, *juin*, *juillet*, *août*, *septembre*, *octobre*, *novembre* et *décembre*.

D. Qu'est-ce qu'une semaine ?

R. Un espace de sept jours.

D. Combien y a-t-il de semaines dans une année ?

R. Il y en a cinquante-deux.

D. Quels sont les noms des sept jours de la semaine ?

R. *Lundi*, *mardi*, *mercredi*, *jeudi*, *vendredi*, *samedi* et *dimanche*[1].

1. Une note placée à la page 26 indique d'où sont tirés les noms des six premiers jours de la semaine.

DE L'ANNÉE.

D. Quand commence l'année ?

R. Le premier janvier, que l'on appelle le *premier jour de l'an.* C'est le jour des étrennes.

D. Combien y a-t-il de jours dans une année ?

R. Il y en a trois cent soixante-cinq, plus six heures environ.

Les cinquante-deux semaines ne font à elles toutes que 364 jours, auxquels s'ajoutent, suivant les époques, un ou deux jours, de sorte que l'année est composée de 365 ou de 366 jours.

D. Que deviennent ces six heures ?

R. Elles servent à composer, tous les quatre ans, un jour de plus ; cette quatrième année comprend donc trois cent soixante-six jours.

D. Comment s'appelle l'année qui a trois cent soixante-six jours ?

R. Elle s'appelle *année bissextile.*

D. Comment s'appelle l'année qui n'a que trois cent soixante-cinq jours ?

R. Elle s'appelle *année commune.*

DES SAISONS.

D. Quelle est la division naturelle de l'année ?

R. L'année se divise, dans notre pays et dans

L'ÉTÉ.

d'autres régions de la terre, en quatre parties, que l'on appelle *saisons*.

D. Comment appelle-t-on les quatre saisons ?

R. *Le printemps, l'été, l'automne* et *l'hiver*.

...

D. Quel est le caractère particulier de chacune des quatre saisons?

R. Le printemps est la saison où la nature sem-

L'HIVER.

ble renaître : la verdure et les fleurs commencent à se montrer dans les jardins et dans les campagnes ; l'été est la saison des chaleurs : c'est dans l'été que se font les moissons ; l'automne est la

saison des fruits, des vendanges, et de la plupart des autres récoltes ; l'hiver est la saison du froid : c'est le temps du repos pour la culture de la terre.

D. Quelle est la durée de chaque saison ?

R. Chaque saison dure trois mois.

D. Quand commence et à quelle époque finit chacune des quatre saisons ?

R. Le printemps commence vers la fin de mars et finit vers la fin de juin.

L'été commence vers la fin de juin et finit vers la fin de septembre.

L'automne commence vers la fin de septembre et finit vers la fin de décembre.

L'hiver commence vers la fin de décembre et finit vers la fin de mars.

DES MOIS ET DES JOURS.

D. Qu'est-ce qu'un *mois ?*

R. On entend ordinairement par mois un espace de trente jours ; mais, dans la réalité, il y a des mois de vingt-huit, vingt-neuf, trente et trente et un jours.

D. Dites-nous le nombre des jours pour chaque mois.

R. Sept mois ont trente et un jours, savoir : janvier, mars, mai, juillet, août, octobre et décembre.

Quatre mois ont trente jours, savoir : avril,

juin, septembre et novembre. Un seul mois, celui de février, a vingt-huit ou vingt-neuf jours, suivant que l'année est commune ou bissextile.

D. Qu'est-ce qu'un *jour ?*

R. C'est une durée de vingt-quatre heures.

Le mot *jour* se prend aussi dans un sens moins étendu, et signifie l'espace de temps compris entre le lever et le coucher du soleil, c'est-à-dire l'intervalle pendant lequel nous sommes éclairés

LE CRÉPUSCULE.

par la lumière du soleil. Dans cette acception il est opposé au mot *nuit.*

D. Qu'est-ce que le *crépuscule ?*

R. On appelle ainsi l'espace de temps compris, le matin, entre la nuit et le jour ; et le soir, entre le jour et la nuit close.

Le matin, le crépuscule paraît au moment où les rayons du soleil commencent à pénétrer l'atmosphère et à nous éclairer, bien que cet astre ne soit pas encore parvenu à l'horizon.

Le soir, le crépuscule commence au moment où

le soleil disparaît de l'horizon ; il précède immédiatement la nuit.

D. Qu'est-ce que l'*aurore?*

R. On donne ce nom au crépuscule du matin.

D. Quelles sont les quatre grandes divisions du jour?

R. Le *matin*, l'*après-midi*, le *soir* et la *nuit*.

D. Qu'est-ce que le matin?

R. On appelle *matin* ou *matinée* l'intervalle qui

LE MATIN.

s'écoule depuis le lever du soleil jusqu'à midi, qui est le milieu du jour.

D. Qu'est-ce que l'après-midi?

R. C'est l'intervalle qui s'écoule depuis midi jusqu'au coucher du soleil.

D. Qu'est-ce que le soir?

R. On appelle *soir* ou *soirée* l'intervalle qui s'écoule depuis la fin du jour jusqu'au moment où l'on se couche.

D. Qu'est-ce que la nuit?

R. C'est l'espace de temps pendant lequel le so-

leil est sous notre horizon. Dans un sens restreint, c'est l'intervalle qui s'écoule depuis le moment où l'on se couche jusqu'au lever du soleil, et pendant lequel nous sommes privés de sa lumière.

D. Comment divise-t-on l'heure ?

R. L'heure se divise en soixante parties égales que l'on nomme *minutes*, et la minute se divise aussi en soixante parties égales que l'on nomme *secondes*.

CHAPITRE V.

Description générale de l'Univers.

ASTRONOMIE, CORPS CÉLESTES.

D. Qu'entendons-nous par le mot *univers ?*

R. Le ciel et la terre, et ce qui y est compris. L'univers est un espace immense dont les bornes nous sont inconnues.

D. Comment appelle-t-on la science qui a pour objet la connaissance du ciel ?

R. On l'appelle *astronomie*.

D. Quel est le but de l'astronomie ?

R. De nous faire connaître les corps que nous voyons dans le ciel ; de nous indiquer leur disposition, leur forme, leur distance réciproque, leurs mouvements ; de nous apprendre à mesurer le temps ; de guider les voyageurs à travers les mers ou les déserts.

D. Qu'est-ce que le *ciel ?*

R. C'est la partie de l'univers qui s'étend au-dessus de nos têtes, autour de nous, et dans laquelle sont placés le soleil, la lune et les étoiles, en un mot tous les corps célestes : elle s'appelle aussi le *firmament* ou la *voûte céleste*.

D. Les corps célestes ne sont pas tous de la même nature : comment diffèrent-ils entre eux ?

R. Les uns sont des *corps lumineux* par eux-mêmes, et les autres sont des *corps* qui brillent seulement lorsqu'ils sont éclairés par les corps lumineux.

D. Quels sont les corps lumineux par eux-mêmes ?

R. Le *soleil*, qui donne la lumière à la terre, à la lune, ainsi qu'à plusieurs autres astres qui tournent autour de lui ; et les *étoiles fixes*, qui sont aussi des soleils autour desquels tournent d'autres astres.

DU SOLEIL.

D. Quelle est la forme du soleil ?

R. Le soleil est à peu près rond comme une boule.

D. Le soleil est-il immobile ?

R. Le soleil reste fixe à la même place, quoiqu'il paraisse faire le tour de la terre ; seulement il tourne sur lui-même dans l'espace de vingt-cinq jours et environ douze heures.

D. Cependant ne dit-on pas que le soleil *se lève* et qu'il *se couche?*

R. On dit que le soleil se lève lorsqu'il commence à paraître, et qu'il se couche lorsqu'il disparaît à nos yeux; mais on ne s'exprime ainsi que pour se conformer aux apparences, car le soleil ne se lève ni ne se couche réellement : c'est

COUCHER DU SOLEIL.

la terre qui, faisant en vingt-quatre heures un tour complet sur elle-même, présente ainsi successivement chacune de ses contrées devant le soleil.

D. La terre demeure-t-elle constamment à la même place par rapport au soleil ?

R. Non; outre son mouvement de rotation sur elle-même, elle fait, dans l'espace d'une année, un tour complet autour du soleil.

DES ÉTOILES, DES PLANÈTES, DES COMÈTES.

D. Qu'est-ce que les *étoiles?*

R. Ce sont de véritables soleils qui se présentent à nos yeux comme des points lumineux brillant à la voûte des cieux.

D. Pourquoi les étoiles semblent-elles si petites?

R. A cause de leur prodigieux éloignement de la terre.

D. Comment divise-t-on les étoiles?

R. On les divise en *étoiles fixes* et en *planètes* ou *étoiles mouvantes*.

D. Qu'est-ce que les étoiles fixes ?

R. Ce sont des corps lumineux par eux-mêmes tellement éloignés les uns des autres et à une distance si grande de la terre, qu'ils paraissent ne pas changer de place les uns par rapport aux autres et par rapport à nous. On les appelle étoiles fixes, pour les distinguer des planètes, astres errants, qui changent continuellement de position en tournant autour du soleil.

D. Sait-on quel est le nombre des étoiles?

R. On ne peut déterminer le nombre des étoiles, parce qu'elles sont à une si grande distance de nous qu'il en échappe une multitude à nos yeux.

D. Qu'est-ce que les *planètes ?*

R. Ce sont des corps non lumineux par eux-mêmes qui ont un mouvement périodique et régulier ; ils se meuvent autour du soleil et ne brillent que par la lumière qu'ils en reçoivent.

COMÈTE.

D. Combien y a-t-il de planètes principales ?

R. Il y en a sept principales, savoir :

Mercure, Vénus, la Terre, Mars, Jupiter, Saturne et *Uranus*[1].

D. Qu'est-ce que les *comètes?*

R. Ce sont des corps lumineux seulement par

1. Nous remarquerons en passant que les noms des six premiers jours de la semaine sont tirés du nom des planètes auxquelles ils étaient consacrés chez les anciens : ainsi *lundi* était le jour de la *Lune*; *mardi*, le jour de *Mars ; mercredi*, le jour de *Mercure; jeudi*, le jour de *Jupiter ; vendredi*, le jour de *Vénus ; samedi*, le jour de *Saturne*. Le *dimanche*, qui, chez nous, est consacré au repos, était le jour de *Soleil*.

réflexion comme les planètes ; ils sont souvent accompagnés d'une traînée de lumière qu'on nomme *queue*, et se meuvent autour du soleil.

D. La vue d'une comète présage-t-elle quelque grand événement?

R. On l'a cru autrefois, mais cette croyance n'est pas fondée.

D. Qu'entendez-vous par planètes secondaires ou satellites?

R. Ce sont des astres ou des corps plus petits qui tournent autour de quelque planète principale et la suivent dans son mouvement autour du soleil.

D. Quelles sont les planètes auxquelles on connaît des satellites?

R. Jupiter en a quatre, Saturne sept, Uranus six, et la Terre n'en a qu'un, qui est la lune. On remarque, en outre, que Saturne est entouré d'un anneau séparé du corps de la planète.

DE LA LUNE.

D. Qu'est-ce que la *lune?*

R. La lune est un globe semblable à celui de la terre quant à la forme; on l'appelle le flambeau de la nuit, parce qu'elle nous éclaire pendant une partie du temps où nous sommes privés de la lumière du soleil.

D. La lune est-elle plus grosse que les autres planètes, comme elle le paraît?

R. La lune est plus petite que les autres planètes; elle nous paraît plus grosse, parce qu'elle est beaucoup plus près de nous que toutes les autres.

D. Quel est le mouvement de la lune?

R. La lune tourne autour de la terre en vingt-sept jours sept heures quarante-trois minutes; elle tourne sur elle-même dans le même espace

LA LUNE.

de temps : entraînée par la terre, elle suit le mouvement de ce globe autour du soleil.

D. Pourquoi paraît-elle tantôt ronde et tantôt sous la forme d'un demi-cercle, ou sous celle d'une ligne courbe, tantôt enfin sous la forme d'un croissant?

R. Ces différentes formes, que l'on appelle *phases* de la lune, dépendent de sa révolution autour de la terre. La lune n'ayant pas de lumière par elle-même, nous ne pouvons voir que la partie de cet astre qui est éclairée par le soleil; souvent même nous sommes placés de manière

à n'apercevoir qu'une portion de cette partie éclairée sous la forme d'un cercle, ou d'une ligne courbe, ou d'un croissant; alors la portion de la lune qui reste dans les ténèbres est perdue pour nous et semble lui manquer tantôt d'un côté, tantôt de l'autre.

D. Qu'entend-on par NOUVELLE *lune* et par PLEINE *lune?*

R. On dit que la *lune* est *nouvelle*, lorsqu'elle nous présente son côté obscur : dans ce cas, nous ne pouvons pas la voir.

On dit que la *lune* est *pleine*, lorsqu'elle nous présente son côté éclairé sous une forme parfaitement ronde.

D. Que produisent encore les révolutions de la lune ?

R. Elles produisent les éclipses de lune et les éclipses de soleil.

D. Qu'est-ce qu'une *éclipse?*

R. C'est la disparition momentanée, partielle ou totale, de la lumière du soleil ou de celle de la lune.

D. Dans quel cas y a-t-il éclipse de lune?

R. Lorsque la terre est placée entre la lune et le soleil, de manière à intercepter une partie de la lumière solaire qui éclaire la lune.

D. Dans quel cas y a-t-il éclipse de soleil?

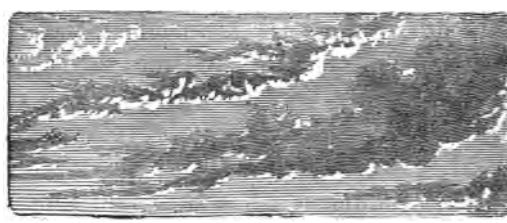
R. Lorsque la lune, placée entre le soleil et la terre, nous cache une partie du soleil.

PRINCIPAUX PHÉNOMÈNES ATMOSPHÉRIQUES.

D. Qu'est-ce que l'*atmosphère?*

R. L'atmosphère est une vaste couche d'air qui enveloppe notre globe de toutes parts : cette couche est formée de diverses matières a l'état gazeux. C'est là que se produisent les nuages, la pluie, la neige, la grêle, les vents, le tonnerre, les éclairs, en un mot, tous les phénomènes atmosphériques.

D. Qu'est-ce que les nuages et comment se forment-ils?



NUAGES

R. Le soleil par sa chaleur change l'eau en une vapeur extrêmement légère qui s'élève dans l'air. On peut se faire une idée exacte de ce phénomène en présentant devant le feu une feuille de papier ou un morceau de linge mouillés : il sera facile de voir une vapeur se détacher du papier ou du linge jusqu'à ce qu'ils soient entièrement secs.

Cette vapeur se forme en gouttelettes et produit ainsi les nuages que nous voyons au-dessus de nous.

Quant à leur forme, à leur couleur, tout cela dépend de diverses causes, entre autres de leur épaisseur, et de la manière dont ils sont éclairés par le soleil ou par la lune.

D. Qu'est-ce que la *pluie?*

R. Les gouttelettes qui composent les nuages se réunissent, par l'effet de causes diverses, et forment des gouttes plus pesantes, qui se précipitent vers la surface de la terre. Quelquefois elles s'évaporent complétement en route; mais lorsqu'elles arrivent jusqu'au sol, elles produisent ce que nous nommons la pluie.

D. Qu'est-ce qu'un *brouillard?*

R. C'est un nuage qui se forme près du sol.

D. Qu'est-ce que la *neige?*

R. Lorsqu'il fait froid, la vapeur, au lieu de tomber sur la terre en gouttes liquides, se transforme en petits flocons blancs auxquels on a donné le nom de *neige*.

D. Qu'est-ce que le *vent?*

R. Le *vent* n'est rien autre chose que l'air mis en mouvement. Lorsqu'il a une grande violence, il arrache les arbres, soulève les toits des maisons et cause de grands ravages. Il prend alors le nom d'*ouragan*.

D. Qu'est-ce que les *éclairs?*

R. Une lumière vive et brillante qui éclate tout d'un coup dans l'atmosphère et disparaît presque aussitôt.

D. Qu'est-ce que le *tonnerre?*

R. Le tonnerre est le bruit qui suit l'apparition de

...

l'éclair; cependant l'éclair n'est pas toujours suivi ou accompagné du tonnerre.

D. A quoi attribue-t-on l'apparition des éclairs et le bruit du tonnerre?

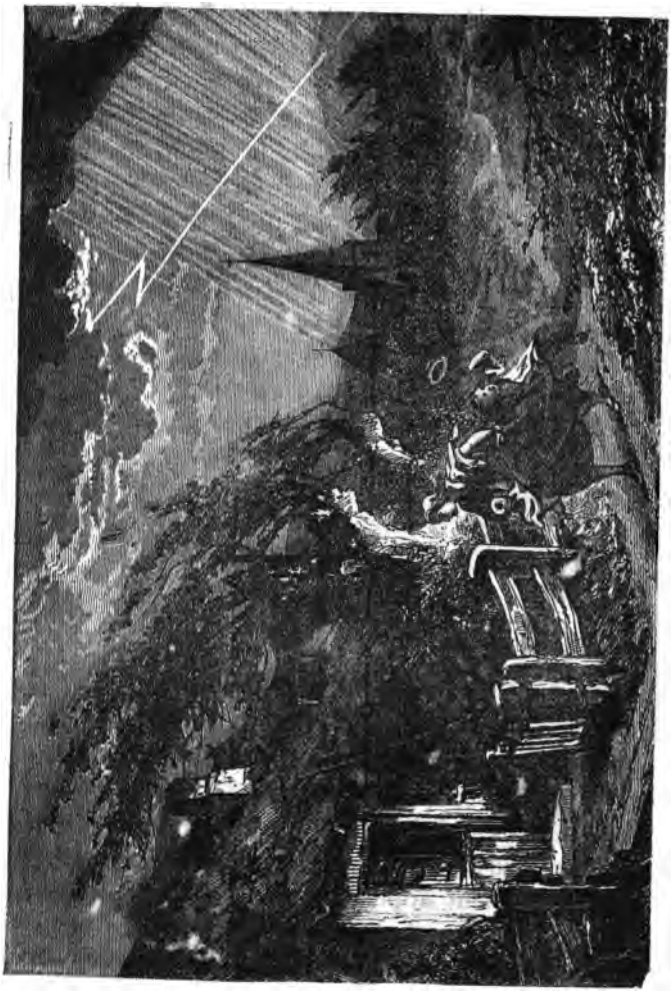
R. Au passage subit d'un fluide invisible répandu dans l'air, et que l'on nomme *fluide électrique :* la lumière et le bruit qui en résultent se nomment l'éclair et le tonnerre.

D. Le fluide électrique ne se trouve-t-il répandu que dans l'atmosphère?

R. Le fluide électrique n'existe pas seulement dans l'air, il est répandu à la surface de la plupart des corps : il suffit de les frotter pour que ce fluide manifeste sa présence, soit par des étincelles, soit en attirant à lui des corps légers. Ainsi, en frottant le dos d'un chat dans l'obscurité, on verra des étincelles s'échapper de cette partie de son corps. Si l'on frotte de la cire à cacheter sur du drap, et qu'on l'approche ensuite d'un corps léger, elle attirera ce corps à elle.

D. N'a-t-on pas trouvé le moyen de se préserver de la foudre?

R. On a imaginé, pour se préserver des effets de la foudre, de placer sur les édifices une longue barre de fer terminée en pointe, et qui aboutit, par une chaîne du même métal, à un puits pratiqué en terre; c'est ce qu'on appelle un *paratonnerre*. Cet appareil a la propriété de garantir du



OURAGAN.

tonnerre, en dégageant peu à peu le fluide électrique des nuages orageux placés dans son voisinage.

D. Empêche-t-il toujours la foudre de tomber?

R. Non : mais dans ce cas le fluide électrique suit de préférence le paratonnerre, et la plupart du temps il ne cause point de dommages. Ceux qu'il produit, d'ailleurs, sont infiniment moindres qu'ils ne le seraient en l'absence d'un paratonnerre.

D. N'y a-t-il pas du danger à se mettre à l'abri sous les arbres lorsqu'il fait de l'orage?

R. Les arbres, les clochers, et en général tous les objets élevés et terminés en pointe, sont des abris dangereux pendant l'orage.

CHAPITRE VI.

Suite de la Description générale de l'Univers.

DE LA TERRE.

D. Qu'est-ce que la *terre?*

R. C'est ce globe sur lequel nous habitons : il est composé principalement de terre sèche et d'eau.

D. Comment appelle-t-on la science qui traite de la description de la terre?

R. On l'appelle *géographie*[1].

D. Quel est l'objet de la géographie?

R. La géographie a pour objet de nous faire connaître la position des lieux, leur nature, leur étendue, leurs productions, etc.

D. Vous m'avez dit que le *soleil* est immobile, et que c'est la *terre* qui tourne autour du soleil : comment la terre fait-elle sa révolution autour du soleil ?

R. La terre a deux mouvements qui s'exécutent ensemble ; elle tourne sur elle-même en même temps qu'elle tourne autour du soleil : le mouvement qu'elle fait sur elle-même s'opère en vingt-quatre heures ou dans l'espace d'un jour ; il s'appelle *mouvement de rotation.* En tournant ainsi, la terre présente tour à tour ses différentes surfaces au soleil : c'est ce qui produit la succession continuelle du jour et de la nuit.

L'autre mouvement de la terre, celui qu'elle fait autour du soleil, s'opère dans l'espace de trois cent soixante-cinq jours et près de six heures. Ce dernier mouvement détermine la longueur de l'année et les changements des saisons : il s'appelle *mouvement de translation.*

D. La terre est-elle plus grosse ou plus petite que le soleil?

1. La *Petite Géographie illustrée*, par E. Cortambert, complète les instructions préliminaires que nous donnons dans ce chapitre.

....

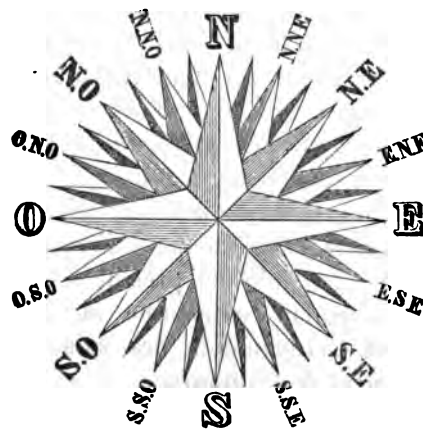
R. Le volume de la terre est environ un million trois cent trente mille fois plus petit que celui du soleil.

D. La terre est-elle plus petite ou plus grosse que la lune?

R. La terre est cinquante fois plus grosse que la lune.

POINTS CARDINAUX.

D. Quel moyen emploie-t-on pour déterminer la position des diverses parties de la terre?



POINTS CARDINAUX.

R. On les rapporte à quatre points que l'on appelle *points cardinaux*.

D. Chacun de ces points n'a-t-il pas reçu un nom particulier?

R. Ils s'appellent le *levant*, le *couchant*, le *nord* et le *midi*.

D. Qu'est-ce que le *levant?*

R. Le levant est le point où le soleil semble se lever : il s'appelle aussi *est* ou *orient*.

D. Qu'est-ce que le *couchant?*

R. Le couchant est le point où le soleil semble se coucher; il est opposé au levant. On l'appelle aussi *occident* ou *ouest*.

D. Qu'est-ce que le *nord?*

R. Le nord est le point qui est devant nous quand nous avons le levant à notre droite et le couchant à notre gauche : il s'appelle aussi *septentrion*.

D. Qu'est-ce que le *midi?*

R. Le midi est le point opposé au nord, et par conséquent celui qui se trouve derrière nous lorsque nous regardons le nord : il s'appelle aussi *sud*.

D. Comment les points cardinaux sont-ils indiqués sur les cartes de géographie?

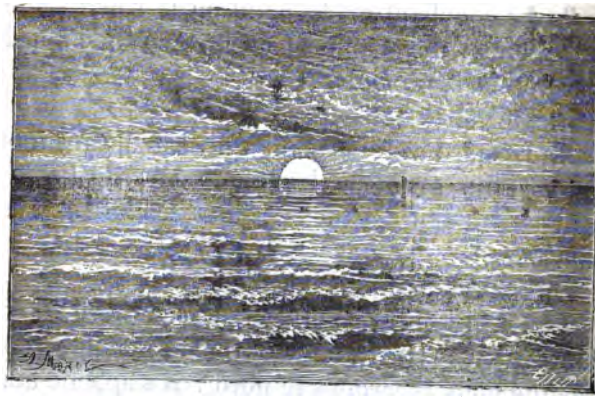
R. Le nord est placé au haut de la carte, le sud au bas, l'ouest à gauche et l'est à droite.

Division de la terre.

DE L'EAU.

D. Comment se divise la surface de la terre?

R. Elle se divise en terre proprement dite (terre ferme) et en eau. L'eau prend, suivant son étendue, les noms de *mer*, *fleuve*, *rivière*, *ruisseau*, *lac*, *étang*, *mare*, *viv er*.



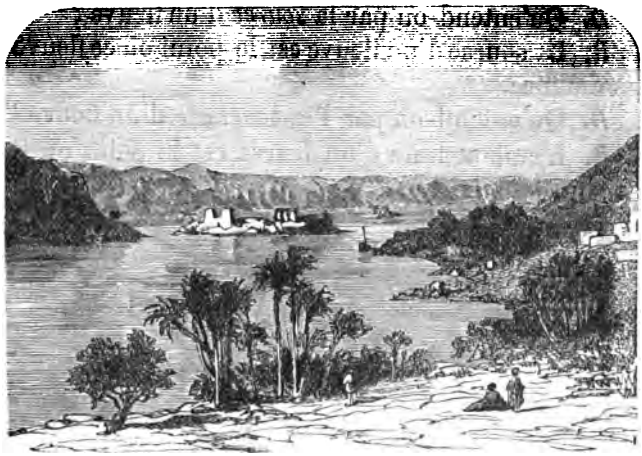
LA MER.

D. Qu'est-ce que la *mer*?

R. On donne le nom de *mer* ou d'*océan* à cette vaste étendue d'eau salée qui couvre une partie considérable de notre globe.

D. Qu'est-ce qu'un *fleuve?*

R. On appelle fleuve un grand cours d'eau qui se jette dans la mer.



FLEUVE.

SOURCE D'UN FLEUVE.

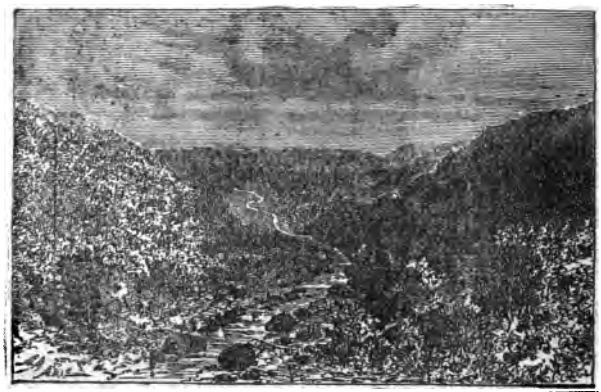
D. Qu'entend-on par la *source* d'un fleuve ?

R. La source d'un fleuve est le point où ce fleuve commence.

D. Qu'entend-on par l'*embouchure* d'un fleuve?

R. L'embouchure d'un fleuve est le point où il se jette dans la mer.

D. Qu'est-ce qu'une *rivière?*



RUISSEAU.

R. C'est un cours d'eau qui se jette dans un fleuve ou dans une autre rivière.

D Comment appelle-t-on le point où se réunissent deux cours d'eau ?

R. On l appelle *confluent.*

D. Qu'est-ce que le haut d'une rivière ?

R. C'est l'endroit le plus rapproché de sa source.

D. Qu'est-ce que le bas d'une rivière ?

R. C'est le point le plus rapproché de son embouchure.

D. Qu'est-ce qu'un *ruisseau ?*

R. C'est un cours d'eau plus ou moins étendu, mais plus faible qu'une rivière; les ruisseaux se jettent dans les rivières et les alimentent.

LAC.

D. Qu'est-ce que la *rive droite* et la *rive gauche* d'un fleuve, d'une rivière ou d'un ruisseau?

R. La rive droite est le bord situé à la droite d'une personne qui, placée au milieu du fleuve, de la rivière ou du ruisseau, suivrait le courant. La rive gauche est le bord qui se trouverait à sa gauche.

D. Qu'est-ce qu'un *lac ?*

R. C'est une vaste étendue d'eau entourée de terres de tous les côtés.

D. Qu'est-ce qu'un *étang?*

R Un étang est une petite étendue d'eau également entourée de terres de tous les côtés. Une *mare* est plus petite qu'un étang; elle est exposée à se dessécher pendant les chaleurs de l'été. Un *vivier* est un bassin d'eau dans lequel on conserve du poisson.

D. Qu'est-ce qu'un *golfe?*

ÎLE.

R. C'est un espace où l'eau pénètre assez avant dans les terres. Lorsque le golfe est peu important, il prend le nom de *baie* ou d'*anse*.

D. Qu'est-ce qu'une *île?*

R. Une île est une portion de terre entourée d'eau de tous côtés.

D. Qu'est-ce qu'un *canal?*

R. C'est une sorte de rivière creusée par la main

des hommes, pour mettre en communication une rivière ou un fleuve avec une autre rivière ou un autre fleuve, ou bien même avec l'Océan. Un canal peut aussi ouvrir un passage d'une mer à une autre.

CASCADE.

D. Qu'est-ce qu'une *cascade?*

R. Une cascade est un courant d'eau qui se précipite d'un terrain plus élevé sur une partie de terrain beaucoup plus basse. Lorsque c'est un fleuve qui se précipite, cette chute s'appelle *cataracte*

DE LA TERRE PROPREMENT DITE.

D. Comment divisons-nous la terre proprement dite?

R. La terre se divise en deux grandes parties, que l'on nomme *continents* ou *terres fermes*.

D. Qu'entendons-nous par le mot *continent?*

R. On entend une vaste étendue de terre comprenant plusieurs pays qui ne sont pas séparés entre eux par des mers. Ces continents présentent tantôt des parties vastes et unies appelées *plaines*, et tantôt des terrains inégaux et accidentés que l'on nomme *monts* ou *montagnes*.

D. Qu'est-ce qu'une *vallée?*

R. Une vallée est un espace de terre renfermée entre deux chaînes de montagnes.

D. Qu'est-ce qu'un *défilé?*

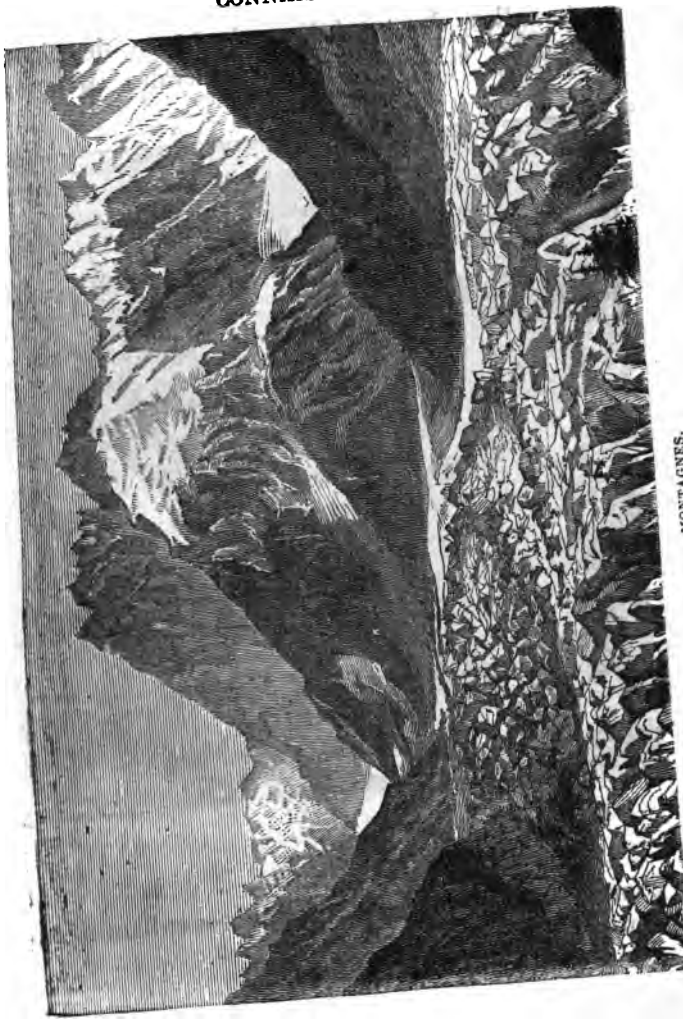
R. Un défilé est un passage étroit situé au milieu de montagnes escarpées.

D. Qu'est-ce qu'un *désert?*

R. Un désert est un vaste espace sablonneux, inhabité et généralement inhabitable.

D. Qu'est-ce qu'un *volcan?*

R. Un volcan est une montagne qui vomit, par



MONTAGNES.

intervalles, des tourbillons de fumée, des pierres calcinées et des matières minérales en fusion.

VALLÉE.

L'ouverture par où sortent ces matières enflammées s'appelle *cratère*.

D. Quels pays comprend chacun des deux continents ?

R. L'un, que l'on appelle l'*ancien continent*, renferme l'*Europe*, l'*Asie* et l'*Afrique;* l'autre, que l'on appelle le *nouveau continent*, parce qu'il n'a

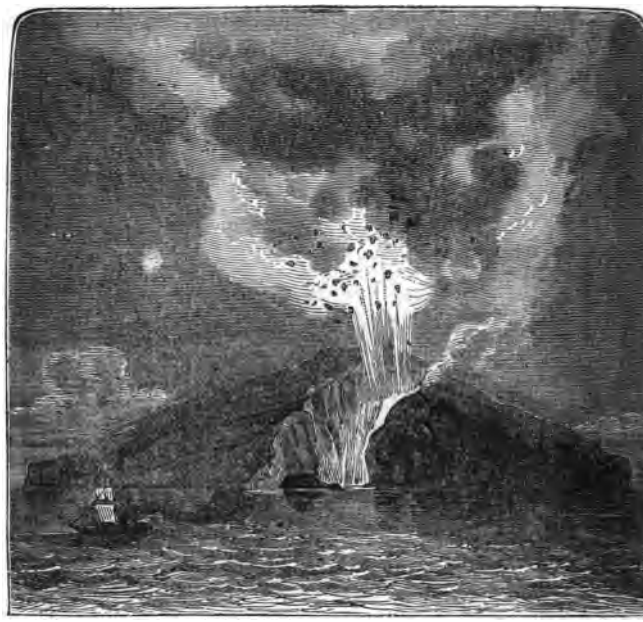
DESERT.

été découvert que depuis peu de siècles, contient l'*Amérique* ou le *Nouveau Monde*.

D. N'y a-t-il pas encore une autre partie du monde?

R. Il y a encore une autre partie que

l'on nomme *Océanie* : elle est formée de plusieurs îles entourées d'une vaste étendue de mer.



VOLCAN.

D. En combien de parties divisons-nous donc la terre?

R. En cinq grandes parties, que l'on nomme l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique et l'Océanie.

D. Les terres occupent-elles plus d'espace sur le globe que les eaux?

R. Les terres, composées d'un grand nombre de morceaux détachés, forment un peu plus du quart de la surface du globe; les trois autres quarts sont couverts par les eaux. C'est ce dont on peut s'assurer en jetant les yeux sur un globe terrestre ou sur une mappemonde.

LES GRANDES PARTIES DE LA TERRE CARACTÉRISÉES PAR LEURS PRINCIPALES PRODUCTIONS ET PAR LEURS HABITANTS.

D. Donnez-nous une idée générale de l'Europe.

R. L'Europe est la plus petite, mais la plus civilisée des parties de la terre: la fertilité du sol, la salubrité du climat, l'industrie de ses habitants, leur habileté dans les sciences, dans les lettres et dans les arts, lui donnent la supériorité sur toutes les autres parties du monde. Elle produit du blé, du vin, des fruits de diverses espèces; on y trouve des mines d'étain, de plomb, de fer et même d'or et d'argent. Les Européens sont blancs; seulement ceux qui habitent les régions du midi ont le teint un peu brun.

D. Dites-nous quelque chose de l'Asie.

R. L'Asie est la plus grande des trois parties de l'ancien continent: elle est à elle seule presque aussi étendue que l'Europe et l'Afrique ensemble. Elle a

été habitée avant le reste de la terre. C'est dans cette partie du monde que se sont passés les grands événements dont il est question dans l'Écriture sainte.

CAFÉ.

L'Asie produit du blé, du riz, du vin, des fruits excellents, des plantes aromatiques, des bois odoriférants, des parfums, des épices ; on en tire aussi de l'or, de l'argent, des perles, des pierres pré-

cieuses, de l'ivoire, du café, de l'encens, du thé, etc. Les éléphants sont originaires de ce pays.

Les habitants de la partie du nord ont la peau blanche comme les Européens, tandis que ceux qui habitent au midi ont la peau brune.

D. Qu'est-ce que l'Afrique?

R. L'Afrique est la partie du monde la plus chaude; elle est plus petite que l'Asie et plus grande que l'Europe. Les habitants ont, en général, la

ÉLÉPHANTS.

peau noire; ils sont encore plongés dans l'ignorance de tout ce qui contribue à la civilisation des autres peuples.

Depuis longtemps l'intérieur de l'Afrique était considéré comme un vaste *désert;* mais grâce à la courageuse énergie des voyageurs modernes, on sait aujourd'hui que cet admirable pays est peuplé par de nombreux habitants.

L'Afrique offre beaucoup de déserts dans les

les plus remarquables sont l'autruche, le pélican, l'aigle, le paon, le perroquet.

AIGLE.

Elle produit des fruits de diverses sortes ; elle nourrit des chevaux *barbes* très-estimés.

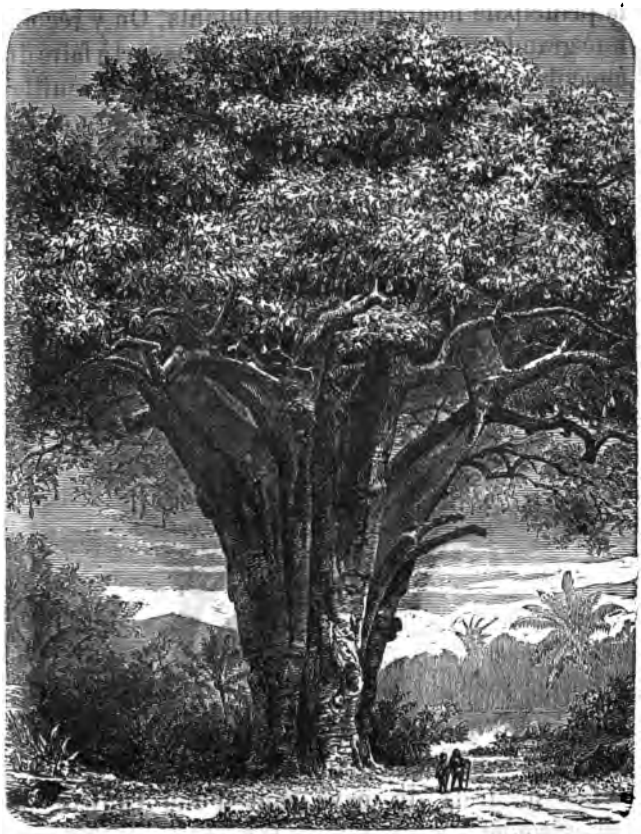
C'est en Afrique que l'on trouve, au milieu d'un nombre infini de plantes, le gigantesque *baobab*, le roi des végétaux.

Il y a aussi, dans cette contrée du monde, de riches et abondantes mines d'or, de diamants, de cuivre, de houille, etc.

D. Qu'est-ce que l'Amérique?

R. L'Amérique est un vaste continent environné l'eau de tous les côtés : à elle seule elle est presque aussi grande que les trois autres parties du monde. Nous ne la connaissons que depuis environ quatre siècles : elle a été découverte en 1492 par un navigateur génois nommé Christophe Colomb.

Le sol de l'Amérique est généralement fertile : il



BAOBAB.

produit des fruits dont la plupart sont inconnus en

ces qui végètent, telles que les arbres, les arbrisseaux, les fleurs, l'herbe; en un mot, les plantes de toute espèce. Les végétaux sont des corps qui se nourrissent et qui peuvent se reproduire, mais qui ne sentent ni se meuvent volontairement.

FLEUR.

D. Que renferme le troisième règne?

R. Le règne minéral comprend les substances sans organes, telles que les minéraux, les métaux, les pierres.

DES RESSOURCES QUE L'HOMME TROUVE DANS LES TROIS RÈGNES POUR SATISFAIRE TOUS LES BESOINS DE LA VIE.

D. Quel est le premier et le plus essentiel de nos besoins?

R. C'est celui de la nourriture.

D. Quelles ressources l'homme trouve-t-il dans la nature pour satisfaire son appétit?

R. Les fruits d'une foule d'arbres et de plantes,

le laitage des animaux domestiques, tels que la vache, la chèvre, la brebis, lui offrent une nourriture simple et naturelle. La chair d'un grand nombre d'animaux, d'oiseaux et de poissons, lorsqu'elle a reçu un certain apprêt, lui procure des aliments variés très-propres à réparer et à augmenter ses forces.

D. Quels sont les fruits de la terre les plus utiles à l'homme pour sa nourriture?

R. Ce sont les plantes que l'on appelle *céréales* : le blé, le seigle, l'orge, dont le grain, réduit en farine, sert à composer une pâte que l'on cuit au four pour en faire le pain, nourriture habituelle de l'homme, surtout en Europe.

La pomme de terre est aussi d'un usage presque général : on ne la connaît en France que depuis environ un siècle; sa culture y a été introduite par un Français célèbre, nommé Parmentier.

D. Indépendamment du besoin de nourriture, n'y a-t-il pas encore deux objets de première nécessité pour l'homme? Quels sont-ils?

R. Le vêtement et le logement.

D. Quels moyens l'homme a-t-il employés pour se vêtir?

R. Il a commencé par se couvrir avec la peau des animaux qui avaient servi à sa nourriture; il a découvert ensuite les moyens d'utiliser leur poil, leur laine, leur cuir, et de se préparer des vête-

ments plus légers et plus commodes qu'une simple

POMME DE TERRE.

peau de bête. Enfin il a trouvé, dans le règne végé-

tal, des plantes, entre autres le *lin*, le *chanvre* et le *coton*, qui lui fournissent un fil dont il fait de la toile.

COTON.

D. Comment l'homme est-il parvenu à se préparer un logement propre à l'abriter contre la pluie,

le froid, l'ardeur du soleil, en un mot, contre l'intempérie des saisons?

R. Les arbres lui donnent du bois pour élever des huttes, des cabanes, des maisons; et le règne minéral lui offre à son tour : la *pierre*, le *plâtre*, la *chaux*, etc., qui lui servent à construire des bâtiments vastes et commodes, plus solides et plus durables que ceux de bois.

D. Pour se nourrir, s'habiller et se loger, l'homme a donc été obligé de se livrer à une infinité de travaux : ne donne-t-on pas un nom général à ces travaux?

R. On les désigne sous le nom d'*arts et métiers*.

ARTS ET MÉTIERS.

CHARPENTIER.

D. Qu'est-ce que les *métiers?*

R. On entend par métiers les travaux qui ont principalement besoin du secours des mains : tels sont ceux du boulanger, du tailleur, du cordonnier, du chapelier, du tisserand, du tanneur, du maçon, etc.

D. Comment appelle-t-on ceux qui exercent des métiers?

R. On les appelle des *artisans* ou des *ouvriers*.

D. Qu'est-ce que les *arts?*

R. Ce sont les travaux qui exigent plutôt le travail de l'esprit que celui des mains ou l'emploi de la force physique : ceux qui s'y livrent s'appellent *artistes*.

DES MÉTAUX.

D. Nous avons vu que le règne minéral offre à l'homme des ressources précieuses pour faciliter ses travaux, et nous avons parlé de la pierre, du plâtre et de la chaux : ne tirons-nous pas encore de ce même règne d'autres substances également très-utiles?

R. On en tire encore les substances métalliques ou les métaux, qui forment une classe particulière du règne minéral, et qui sont d'une utilité universelle.

D. Quelle est la propriété générale des métaux?

R. C'est d'avoir un éclat particulier, d'être plus ou moins durs, et susceptibles cependant de se ramollir au feu et de se forger à l'aide du marteau.

D. Y a-t-il un grand nombre de métaux, et quels sont les principaux?

R. Il y a un grand nombre de substances métalliques; les plus connues sont : le fer, le plomb, le cuivre, l'étain, le zinc, l'argent et l'or.

[illegible]

[illegible] le plus utile des [illegible] assez [illegible] mais la [illegible] est ici nous [illegible] autres substances. [illegible] le [illegible] le fer.

[illegible]

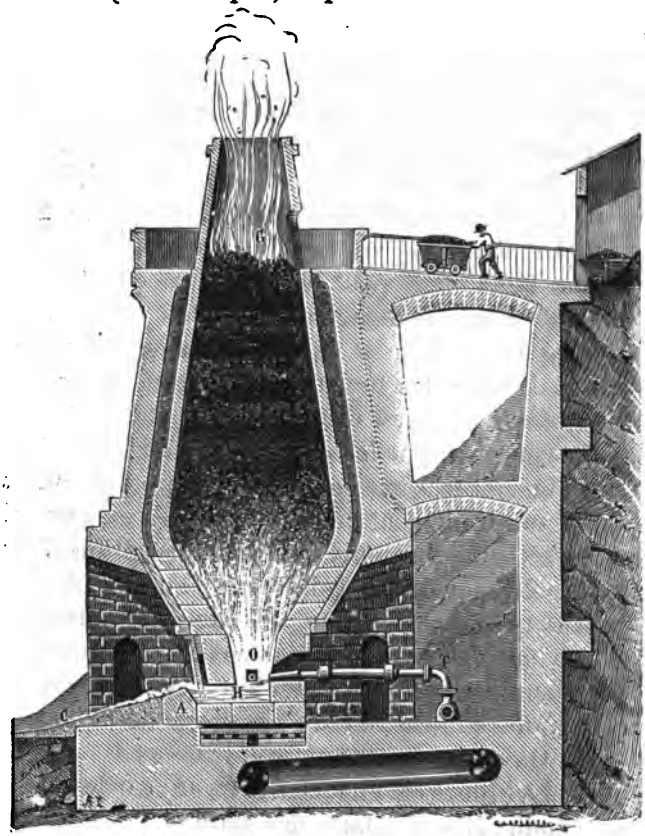
[illegible] nous, après avoir [illegible] un marteau dans de [illegible] le fer devient liquide, et comme [illegible] une petite quantité le marteau et de ma[illegible] [illegible] dans les moules de [illegible] et aux pieds un bonne dif[illegible] formes : c'est ainsi que l'on coule en fonte les [illegible], les marmites, les chaudières, des [illegible] et des chenets de cheminée, des fers à repasser et une multitude d'autres objets.

Cette fonte, exposée à une forte chaleur, puis soumise à l'action du marteau, devient le fer proprement dit. On lui donne la forme de barres, que les forgerons travaillent ensuite de mille manières : on en fait des instruments de labourage ou de culture, et la plus grande partie de ceux qui sont en usage dans les arts et les métiers ; des clous, du fil de fer, de la tôle, des serrures, des fers à cheval, etc., etc.

D. Qu'est-ce que l'acier ?

R. L'acier est une combinaison de fer et de

carbone (charbon pur). Après avoir soumis le fer



HAUT FOURNEAU.

à une forte chaleur, on le plonge subitement dans

l'eau ou dans l'huile froide; cette opération, qu'on appelle la *trempe*, lui donne la dureté et l'élasticité qui le distinguent. L'acier est susceptible d'un beau poli. On l'emploie à faire les instruments qui servent à couper, à tailler, tels que les couteaux, les canifs, les ciseaux, les faux des moissonneurs; on en fait aussi des armes, des bijoux, des parures, etc.

D. Qu'est-ce que le *plomb*, et quel en est l'usage?

R. Le plomb est un métal d'un gris bleuâtre, si mou que l'ongle peut le rayer; très-flexible, se fondant à une chaleur modérée, et colorant en gris les corps blancs sur lesquels on le frotte. Il sert à faire des tuyaux de conduite pour les eaux, des réservoirs, des gouttières, etc.

D. Qu'est-ce que le *cuivre*, et à quoi sert-il?

R. Le cuivre a une couleur rougeâtre qui le fait distinguer facilement de tous les autres métaux; il est extrêmement sonore, brillant, susceptible d'un beau poli, mais il se ternit promptement à l'air; il exhale, quand on le frotte, une odeur désagréable. On en fait des vases, des ustensiles de ménage, des chaudières; il sert à doubler des vaisseaux, à couvrir des édifices, à faire des pièces de monnaie.

D. Qu'est-ce que le *bronze* et le *laiton*?

R. Le bronze est un mélange ou alliage de cuivre et d'étain; il sert à faire des statues, des cloches, des canons, des pièces de monnaie, etc.

Le laiton est un alliage de cuivre et de zinc; on

le nomme aussi cuivre jaune. Ses usages sont très-nombreux.

D. Qu'est-ce que l'*étain ?*

R. L'étain est un métal blanc comme l'argent, moins mou que le plomb; il se fond facilement et il est susceptible de se réduire en feuilles plus minces. Quand on le ploie, il fait entendre un bruit connu sous le nom de *cri d'étain.* On en fait divers ustensiles de ménage, tels que des plats, des assiettes, des cuillers, etc. Allié avec un autre métal, appelé *mercure* ou *vif-argent*, il forme une composition que l'on applique sur des feuilles ou des plaques de verre plus ou moins grandes, pour en faire ce que l'on nomme des *glaces* et des *miroirs.*

D. Qu'est-ce que le *fer-blanc ?*

R. Le fer-blanc est du fer ordinaire battu et préparé en feuilles que l'on trempe dans l'étain fondu. Par ce moyen, le fer se couvre d'une couche d'étain qui le préserve pendant quelque temps de la rouille et le rend propre à une multitude d'usages domestiques[1].

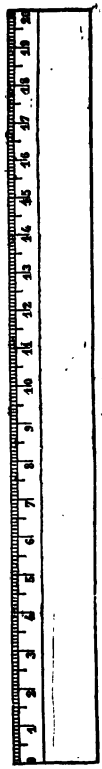
D. Qu'est-ce que le *zinc?*

R. Le zinc est un métal gris bleuâtre qui ressemble beaucoup à l'étain terni, mais il est plus dur que celui-ci, se fond plus aisément que le

1. Sans cette précaution, le fer serait attaqué par le vinaigre, le citron, ou les acides que l'on emploie dans la préparation des aliments, et il leur donnerait un goût désagréable.

D. Qu'est-ce que le mètre?

R. C'est l'unité de longueur; il équivaut à la dix-millionième partie du quart de la circonférence terrestre.



D. En combien de parties se divise le mètre?

R. Il se divise en dix parties égales qu'on appelle décimètres; le décimètre se divise aussi en dix parties égales qu'on appelle centimètres; et le centimètre en dix parties égales qu'on appelle millimètres. Le décimètre, le centimètre et le millimètre sont les divisions du mètre.

D. Que signifient ces trois mots, *déci*, *centi* et *milli* ajoutés au mot mètre?

R. Ils signifient *dixième*, *centième* et *millième*, c'est-à-dire dixième, centième et millième partie du mètre.

D. Quels sont les composés du mètre?

R. Le *décamètre* qui vaut dix mètres, l'*hectomètre*, qui vaut cent mètres; le *kilomètre*, qui vaut mille mètres, et le *myriamètre*, qui vaut dix mille mètres.

D. Qu'est-ce que l'*are?*

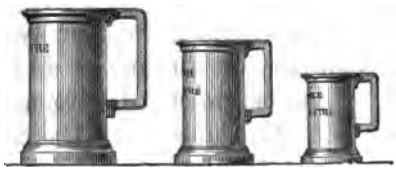
R. L'are est un carré dont chaque côté a dix mètres de longueur; c'est l'unité qui sert à mesurer les surfaces terrestres telles que les bois, les prés, les terres, etc., etc.

D. Quels sont les composés et les divisions de l'are?

R. Ce sont l'*hectare* (cent ares) et le *centiare* (centième d'are).

D. Qu'est-ce que le stère?

R. Le stère est l'unité de mesure pour le bois



MESURES POUR LES LIQUIDES.

de chauffage : c'est un volume qu'on appelle mètre cube; il a un mètre de hauteur, un mètre de longueur et un mètre de largeur.

D. Comment divise-t-on le *stère?*

R. On le divise en *décistère* ou dixième de *stère.* Les composés ne sont pas usités pour cette mesure, excepté le décastère ou dix stères.

Qu'est-ce que le *litre?*

Le litre est l'unité de mesure pour les liqui-

MESURES POUR LES GRAINS.

des : il équivaut à un volume d'un décimètre cube, c'est-à-dire ayant un décimètre de hauteur, un décimètre de longueur et un décimètre de largeur.

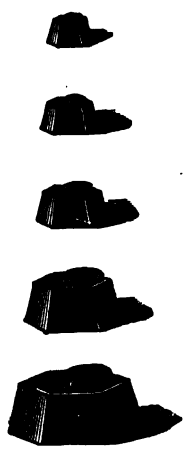
D. Quels sont les composés et les divisions du litre?

R. Le *kilolitre* (mille lit.) qui ne s'emploie que pour

les matières sèches; l'*hectolitre* (cent lit.); le *décalitre* (dix lit.); le *décilitre* (dixième de lit.) et le *centilitre* (centième de lit.) pour les liquides et matières sèches.

D. Qu'est-ce que le *gramme?*

R. Le gramme est l'unité des poids; il équivaut à un centimètre cube, c'est-à-dire au poids de l'eau pure contenue dans un volume ayant un centimètre de hauteur, un centimètre de longueur et un centimètre de largeur.



POIDS.

D. Quels sont les composés et les divisions du gramme?

R. Ce sont le *kilogramme* (mille gram.); l'*hectogramme* (cent gram.), le *décagramme* (dix gram.); le *décigramme* (dixième de gram.); le *centigramme* (centième de gram.), et le *milligramme* (millième de gram.).

D. Qu'est-ce que le *franc?*

R. Le franc est l'unité de mesure pour les monnaies; c'est une pièce d'argent du poids de cinq grammes: elle a un dixième d'alliage.

D. Quelles sont les divisions du *franc?*

R. Le franc n'a que deux divisions, qui sont exprimées par les mots *décime* (dixième) et *centime* (centième).

NOTA. Pour plus de détails sur cette matière, voir le ***Système légal des poids et mesures***, par Lamotte, 1 vol. in-18, prix 30 cent., ou ***les Poids et mesures du système métrique***, par M. Saigey, 1 vol. in-18, prix, 15 cent.

Typographie Lahure, rue de Fleurus, 9, à Paris.

VOCABULARY.

Words which are elementary, those that are the same or very near the same in both languages, such as *religion*, *précepte*, *vérité*, &c., I have omitted in the vocabulary. The meaning of the verbs is given according to mood, tense, and person: thus, page 1, *connaît* is given: "*connaît* (see *connaître*), knows," and so on.

A

aboutir, to end
aboutit, ends
abri, shelter
abriter, to shelter
acception, meaning
accidenté, undulating
accompagné, followed
accompagner, to follow
accomplissement, fulfilment
acheter, to buy
acier, steel
Afrique, Africa
aide, help
aigle, eagle
aiguille, needle
d'ailleurs, however
aimer, to love
ainsi, thus
ainsi que, as well as
ajoute, add
s'ajoutent, are added
ajouter, to add
aliment, food
alimentent, feed
alimenter, to feed
alliage, alloy
allié, alloyed
alors, then
Amérique, America
amour, love
an, année, year
âne, donkey
ancien, old
animé, animated
anneau, ring
anse, creek, cove
après, after
après-midi, afternoon
apercevoir, to perceive
appareil, apparatus
appelle, call
s'appelle, is called
appeler, to call
applique, lay on

appliquer, to lay on
apprend, teach, teaches
apprendre, to teach, to learn
apprendrons, shall learn
apprêt, preparation
arbre, tree
arbrisseau, shrub
ardeur, heat
argent, silver
vif-argent, quicksilver
arrache, uproot
arracher, to uproot
arrivent, reach
arriver, to reach
Asie, Asia
assiette, plate
s'assurer, to make sure
astre, star, planet
astronomie, astronomy
attirant, drawing
attirer, to draw
attribue, is ascribed
attribuer, to ascribe
au-dessus, above
aujourd'hui, to-day
aurore, dawn
aussi, also, as
aussitôt, directly
autour, around
autre, other
autrefois, formerly
autruche, ostrich
avant (assez), rather deeply
avantage, advantage

B

baie, bay
bananier, banana tree
barbe, Barbary horse
bas, bottom
bâtiment, building
battre, to beat
battu (see **battre**), beaten
beau, fine
beaucoup, many, much
besoin, want
bête, beast
bien, well
bien que, although
bijou, jewel
bissextile, leap year
blanc, che, white
blé, wheat
bleuâtre, bluish
bois, wood, woods
bord, bank
borne, limit
bouche, mouth
boulanger, baker
boule, ball
brebis, ewe
brillant, shining
brillent, shine
briller, to shine
brouillard, fog
bruit, noise
brun, dark
buffle, buffalo
but, object

C

cabane, cabin
cache, hides
café, coffee
calciné, calcined
campagne, country
camphre, camphor
canif, pen-knife
canne à sucre, sugar-cane
cannelle, cinnamon
caractère, characteristic
carré, square

carte de géographie, map
à cause de, because
ce, cette, cet, ces, this, that, these, those
c'est-à-dire, that is to say
célèbre, celebrated
céleste, celestial
celui, celle, that
celui-ci, celle-ci, the latter
celui-là, celle-là, the former
cependant, however
cercle, circle
céréale, corn, grain
ceux, celles, those
chacun, each
chaîne, chain
chair, flesh
chaleur, heat
changement, change
chanvre, hemp
chapelier, hatter
charbon, charcoal
chaud, hot
chaudière, caldron, boiler
chauffage, fuel
chaux, lime
chef, chief
cheminée, chimney
chenet, fire-dog
chercher, to seek
chiffre, figure
chose, thing
chute, fall
ciel, cieux, heaven, sky
cire à cacheter, sealing-wax
ciseaux, scissors
citoyen, citizen
cloche, bell
clocher, steeple
clou, nail
cochenille, cochineal
cochon, pig
colorant, colouring
combien, how many
combinaison, combination
comme, as, like
comment, how, what
commode, convenient
composé, composed
composés, compounds
se compose, is formed
composer, to make
comprenant (see comprendre), containing
comprend (see comprendre), contains
comprendre, to contain
compris (see comprendre), comprised
y compris, including
compte, count
compté, counted
compter, to count
confluent, confluence
connaissance, knowledge
connaissons (see connaître), know
connaît (see connaître), knows, is known
connaître, to know
par conséquent, consequently
conserve, keep
constamment, constantly
construire, to build
contenir, to contain
contient (see contenir), contains
contre, against
contrée, country
contribue, contributes
cordonnier, shoemaker
corps, body
côté, side
couchant, west
couche, layer
se couche, go to bed

coucher, setting
se coucher, of the sun, to set, to go to bed
coule en fonte, cast
s'écoule, elapses, runs
couper, to cut
courant, current
courageux, courageous
courbe, curve
cours, water-course
couteau, knife
couvert de table, knife, fork, and spoon
couvre (see **couvrir**), covers
couvrir, to cover
se couvrir, to cover himself
cratère, crater
crépuscule, twilight (evening), dawn (morning)
creusée, dug
cri, crackling sound
croire, to believe
croissant, crescent
croyance, belief
cru (see **croire**), believed
cuiller, spoon
cuir, hide, leather
cuire, to cook
cuit (see **cuire**), cooked
cuivre, copper
culture, cultivation

D

dans, in
découvert (see **découvrir**), discovered
découvrir, to discover
défilé, pass
dégageant, clearing
au delà, beyond
demeure, is remaining
demeurer, to remain
demi, half
depuis, from, for, since
derrière, behind
se dessécher, to dry up
désigné, named
détaché, detached
se détacher, to come out of
devant, before, in front of
développer, to develop
devenir, to become
devient (see **devenir**), becomes
deviennent (see **devenir**), become
devoir, duty
devoir, to owe
dévoué, devoted
diamant, diamond
Dieu, God
diffèrent, differ
difficilement, with difficulty
dire, to say, to tell
disparaît (see **disparaître**), disappears
disparaître, to disappear
disparition, disappearance
dispersé, scattered
distinguer, to distinguish
distinguent, distinguish
dit (see **dire**), say, said, tell,
dites (see **dire**), tell
divers, various
divise, divide
se divise, is divided
diviser, to divide
doigt, finger
domestique, domestic
dommage, damage
donc, therefore
donné, give, gives
a donné, has been given
donner, to give

dont, of which
dos, back
doubler des vaisseaux, to copper ships
drap, cloth
droit, right
droite, right-hand
dur, hard
dure, lasts
durée, duration
durer, to last
dureté, hardness

E

eau, water
ébénier, ebony-tree
échapper, to escape
éclair, lightning
éclaire, lights
éclairé, lighted
éclairer, to light
éclat, lustre
éclate, bursts
s'écoule, elapses, runs
écouler, to elapse
écrire, to write
Ecriture Sainte, Holy Scripture
édifice, building
égal, equal
également, also
s'élève, rises
élevé, elevated, high
élever, to erect
elle-même, herself
éloigné, distant
éloignement, distance
embouchure, mouth
empêche, prevent
emploi, use
s'emploie, use, is used
employer, to employ
employons, employ
en, in, on
en, of it, of them
encens, incense
encore, more, against, yet
endroit, spot
énergie, energy
enflammé, burning
énorme, enormous
ensemble, together
ensuite, after, afterwards
entend, mean
entendons, mean
entendre, to mean, to understand
entièrement, entirely
entouré, surrounded
entourer, to surround
entraîné, drawn
entraîner, to draw
entre, between, among
envers, towards
environ, about
environne, surrounds
environné, surrounded
environner, to surround
épaisseur, thickness
épices, spices
épingle, pin
époque, epoch
éprouve, feels
éprouver, to feel
éprouvez, feel
équivaut, is equivalent
espace, space
espèce, sort
espérer, to hope, to trust in
esprit, mind
est, east
estimé, valued
étain, tin
étang, pond

état, state
été, summer
s'étend, extends
étendu, extended, large
étendue, expanse, sheet
étincelle, spark
étoile, star
être, being
étrennes, New Year's gifts
étroit, narrow
étude, study
eux, them
eux-mêmes, themselves
s'évaporent, evaporate
événement, event
s'exécutent, take place
exercent, follow
exhale, emits
exigent, require
exploite, work
exposé, subject, submitted to
s'exprime, express
exprimer, to express
extrêmement, extremely

F

facile, easy
facilement, easily
faciliter, to facilitate
faible, small
faire, to do, to make
faire mal, to hurt
faire le tour, to go round
se faire, to form
faisant, doing
fait (see faire), done
fait (see faire), does
fait entendre, produces
il fait froid, it is cold
il fait de l'orage, there is a storm
faites (see faire), do
farine, flour
faux, scythe
fer, iron
fer à repasser, flat-iron
fer à cheval, horse-shoe
fer-blanc, tin plate
feu, fire
feuille, leaf, sheet
fidèlement, faithfully
fil, thread
fil de fer, wire
fin, end
finir, to end
finit, finished, ends
fissent (see faire), should do
fît (see faire), should do
flambeau, light
me flatte, flatters me
fleur, flower
fleuve, river
flocon, flake
fois, time
foncé, dark, deep
se fond, melts, is melted
fondant, melting
fondé, founded
n'est pas fondé, has no foundation
fondu, melted, in fusion
font (see faire), make
fonte, smelting, cast-iron
force, strength
se forger, to be forged
forgeron, blacksmith
forme, shape
fort, strong
foule, quantity
four, oven
fournissent, provide
fournit, provides
froid, cold

frottant, rubbing
frotte, rub
fumée, smoke

G

garantir, to preserve
gauche, left
gazeux, gaseous
génois, Genoese
gigantesque, gigantic
gingembre, ginger
girofle, clove
glace, looking-glass
golfe, gulf
goût, taste
goutte, drop
gouttelette, small drop
gouttière, gutter, spout
grâce, thanks
grand, big
grêle, hail
grillé, roasted
gris, grey
gros, big
guider, to guide

H

habileté, cleverness
habiller, to clothe
habitants, inhabitants
habitons, inhabit
haut, top
haut fourneau, blast furnace
hauteur, height
herbe, grass
heure, hour
heureux, happy
hiver, winter
houille, coal
huile, oil

I

idée, idea
île, island
il y a, there is, there are
immédiatement, immediately
immobile, immovable
inconnu, unknown
indépendamment, besides
indiqué, shown
indiquer, to show
inégal, uneven
infini, infinite
infiniment, infinitely
inhabitable, uninhabitable
inhabité, uninhabited
inspirer, to inspire
intempérie, inclemency
intercepter, to intercept
intérieur, inner, inward
intermédiaire (par l'), by
introduit, introduced

J

jardin, garden
jaune, yellow
jetant les yeux, glancing
est jeté, is thrown
se jette, falls
se jettent, fall
jouir, to enjoy
jouirons, shall enjoy
jour, day
jusqu'à ce que, until
jusque, to, till

L

labourage, husbandry
lac, lake

laine, wool
laitage, milk
laiton, brass
langue, tongue
largeur, width
lavé, washed
léger, ère, light
Levant, East
se lève, rises
se lever, to rise
lieu, spot
au lieu de, instead of
ligne, line
lin, flax
linge, linen
se livrer, to undertake
logement, lodging
longtemps, long time
longueur, length
lorsque, when
lui-même, himself
lumière, light
lumineux, luminous
lune, moon
luxe, luxury

M

maçon, mason
main, hand
mais, but
maïs, Indian corn
maison, house
de manière à, so as to
manioc, cassava root
manquer, to be wanting
mappemonde, map of the world
mare, pool
marmite, iron pot
marteau, hammer
matière, matter, goods
matin, morning
matinée, the whole of the morning
mélange, mixture
mêlé, mixed
même, same, even
nous-mêmes, ourselves
ménage, household
mer, sea
Mercure, Mercury
mesure, measure
mesurer, to measure
métal, aux, metal
métallique, metallic
mettant (see **mettre**), putting
mettez (see **mettre**), put
métier, trade
mettrai (see **mettre**), shall put
mettre, to put
se meuvent (see **mouvoir**), move
midi, mid-day, South
milieu, middle
mille, one thousand
mince, thin
minerai, ore
miroir, mirror
mis (see **mettre**), put
modéré, moderate
moindre, less
moins, less
mois, month
moisson, harvest, crop
moissonneur, reaper
momentané, momentary
monde, world
monnaie, money
mont, mount
montagne, mountain
se montrer, to show
morceau, piece
mot, word
mou, molle, soft
mouillé, wet
moule, mould

mouvant (see **mouvoir**), moving
mouvement, motion
mouvoir, to move
moyen, means
muscade, nutmeg

N

naturel, native
navigateur, navigator
neige, snow
nez, nose
noir, black
noix, nut
nom, name
nombre, number
nombreux, numerous
nomme, call, is called
nommé, called
nommer, to call
nommons, call
Nord, North
se nourrissent, eat
nourrir, to live, to eat
nourrit, rears
nourriture, food
nos, our
nous, we, us, to us
nouvelle lune, new moon
nuage, cloud
nuit, night

O

obéir, to obey
obscur, dark
obscurité, darkness
Océanie, Oceania
occupent, occupy
odorat, smell
doorifèrant, odoriferous
œil, **yeux**, eye
offre (see **offrir**), offers
offrent (see **offrir**), offer
offrir, to offer
oiseau, bird
ongle, nail
s'opère, takes place
opposé, opposite
or, gold
orage, storm
orageux, stormy
ordinairement, generally
oreille, ear
orge, barley
originaire, native
ou, or
où, when, where
Ouest, West
ouïe, hearing
ouragan, hurricane
outre, besides
ouverture, opening
ouvrier, workman
ouvrir, to open

P

paix, peace
palais, palate
paon, peacock
paraisse (see **paraître**), appears
paraît (see **paraître**), appears
paratonnerre, lightning-conductor
parce que, because
parfaitement, perfectly
parfum, perfume
partager, to divide
particulier, **ère**, particular
partie, part
partiel, partial
parure, ornaments
parvenir, to reach, to succeed in

parvenu (see **parvenir**), has not reached, succeeded in
se sont passés, have taken place
patate, sweet potato
pâte, paste
patrie, country
pays, country
peau, skin
pelletrie, furs
pendant, during
pénétrer, to pierce
pénètre, enters
pensée, thought
perdue, lost
périodique, periodical
perle, pearl
perroquet, parrot
pesant, heavy
peu, little, few
à peu près, nearly
peu à peu, little by little
peuplé, populated
peut (see **pouvoir**), can
peuvent (see **pouvoir**), can
phénomène, phenomenon
physique, physical
pierre, stone
piquer, to prick
piquez, prick
plaçant, placing
placé, placed
placer, to place
plaque, plate, sheet (of glass)
plat, dish
plâtre, plaster
plein, full
pleine lune, full moon
ploie, bends
plomb, lead
plongé, plunged
pluie, rain
la plupart, the greater part, most of
plus, more
plusieurs, several
poids, weight
poil, hair
poisson, fish
poli, polish
pomme de terre, potato
porte, takes
poule, hen, poultry
pourquoi, why
pouvoir, can, to be able
pouvons (see **pouvoir**), can
pratiqué, sunk
pré, field
précède, precedes
précédemment, before
précieux, precious
se précipite, rushing down
se précipitent, rush down
prend (see **prendre**), takes
se prend (see **prendre**), is taken
prendre (**se**), to take, to be taken
prenez (see **prendre**), take
préparer, to prepare
préparerons, shall prepare
près, near
présage, forebode
présager, to forebode
préserve, protects
préserver, to protect
presque, almost
principalement, mostly
printemps, spring
privé, deprived
priver, to deprive
produire, to produce
produisent (see **produire**), produce
se produisent, are produced
produit (see **produire**), produces
promptement, quickly
propre, fit

proprement dite, properly so called
propriété, property
puits, well, shaft

Q

quand, when
quant à, as to
quart, quarter
que, but
quel, quelle, lequel, laquelle, what, which
auquel, auxquels, à laquelle, auxquelles, to which
quelque, some, few
quelque chose, something
quelquefois, sometimes
queue, tail
qu'est-ce que, what is, are
que, that; ne—que, only
qui, that which
quoi, what, which
quoique, although

R

ramollir, to soften
par rapport à, in relation to
se rapporte, assimilate
rapproché, near
rayer, to scratch
rayon, ray
recevoir, to receive
réciproque, reciprocal
reçoivent, receive
récolte, crop
récolte (see récoltez), gather in
récolter, to gather in
reçu, received
réduire, to reduce
se réduire, to be reduced
se réduit (see se réduire), is reduced
réduit (see réduire), reduce
réellement, in reality
réflexion, reflection
regardons, look
règle, rule
règne, kingdom
remarquable, remarkable
remplaçant, replacing
remplace, takes the place of
remplacer, to replace
remplir, to fulfil
remplissant, fulfilling
renaître, to revive
rend, renders
renferme, contains
renfermé, shut in
répandre, to spread
répandu, spread
s'est répandu, has spread
réparer, to restore, to repair
repasser, to iron
répéter, to repeat
repos, repose
représenter, to represent
représenterez, shall represent
représentez, represent
reproduire, to reproduce
se reproduisent (see reproduire), reproduce themselves
reste, remains
rester, to remain
restreint, restricted
retirer, to derive
retirerons, shall derive
retrancher, to deduct
se réunissent, combine, join
rien, nothing
rien autre chose, nothing else
rive, bank
rivière, river

riz, rice
roi, king
rouge, red
rougeâtre, reddish
rouille, rust
route, road
ruisseau, stream

S

sable, sand
sablonneux, sandy
sagesse, wisdom
saint, holy
saison, season
sait (see **savoir**), knows
salé, salt
salubrité, healthiness
sans, without
satisfaire, to satisfy
sauvage, wild, savage
savoir, viz., namely
savoir, to know
sec, **sèche**, dry
secondaire, secondary
secours, help
seigle, rye
semaine, week
semblable, similar
semble, seems
sembler, to seem
sentent (see **sentir**), feel
sentir, to feel
séparé, separated
serrure, lock
se sert (see **servir**), make use, are used, serve
sert (see **servir**), is used
servent (see **servir**), are used, serve
avaient servi, had been used
servir, to be used, to serve
se servir, to make use of
seul, single, alone
seulement, only
siècle, century
signifient, signify
singe, monkey
situé, situate
soir, **soirée**, evening
soit, either
sol, ground, soil
solaire, solar
soleil, sun
solide, strong
sonore, sonorous
sortent (see **sortir**), come out
de sorte que, so that
sortir, to go out, to come out
soulève, unroof
soumettre, to submit
soumis (see **soumettre**), submitted
sous, below, under, by
soustraire, to subtract
souvent, often
subit, sudden
subitement, suddenly
successivement, successively
sucre, sugar
Sud, South
suffire, to suffice
il suffit (see **suffire**), it is sufficient
suit (see **suivre**), follows
suite, continuation
suivant, following, according
suivent (see **suivre**), follow
suivi (see **suivre**), followed
suivrait (see **suivre**), should follow
suivre, to follow
sur, upon
surtout, especially

T

tabac, tobacco

tailler, to cut
tailleur, tailor
tandis que, whereas
tanneur, tanner
tantôt, sometimes
teint, complexion
teinture, dye
telque, such as
tellement, so
temps, time
ténèbres, darkness
terminé, ending
terni, tarnished
se ternit, becomes tarnished
terrain, ground
terre, earth, land
terre ferme, terra firma
les terres, inland
terrestre, terrestrial
terreux, earthy
tête, head
thé, tea
tire, extract, get
tisserand, weaver
tôle, sheet-iron
tomber, to fall
tonnerre, thunder
touchant, touching
toucher, feeling
toile, tissue, linen or cotton cloth
toujours, always
tour, revolution
tour à tour, in turn
tourbillon, clouds
tournant, turning
tourne, turns
tournent, turn
tourner, to turn
tout, tous, toute, toutes, all, everything
tout d'un coup, suddenly
traînée, trail
traite, treats
travail, work
se travaille, is worked
travaillent, work
à travers, across
trempe, temper, dip
très, very
tribu, tribe
trouvé, is found
se trouvent, are found
trouver, to find
se trouverait, would be found
Turquie, Turkey
tuyau, pipe
tuyau de conduite, pipe to convey

U

uni, flat
usage, use
usité, used
ustensile, utensil
utile, useful
utiliser, to make use of

V

vache, cow
vaisselle, plate
vallée, valley, vale
valoir, to be worth
vanille, vanilla
vapeur, vapour
vaut (see **valoir**), is worth
végétal, vegetable
végètent, grow
vendange, vintage, wine-making
venir de, to have just
venons de, we have just
vent, wind
verra (see **voir**), will see
verre, glass

vers, towards
vêtement, clothing
se vêtir, to clothe himself
vie, life
vif, ve, vivid
vif-argent, quicksilver
vin, wine
vivier, fishpond
voici, here is
les voici, as follow
voir, to see
voisinage, neighbourhood
voit (see voir), sees
volcan, volcano
volontairement, at their will
voudriez (see vouloir), would
vouloir, to wish, to will
vous, you, to you
voute, vault
voyageur, traveller
voyons (see voir), see
vu (see voir), seen
vue, sight

Y

y, therein
y a-t-il, is there, are

Z

zéro, nought

HACHETTE'S

ILLUSTRATED FRENCH PRIMER;

OR, THE

CHILD'S FIRST FRENCH LESSONS.

EDITED BY

HENRI BUÉ, B.-ès-L.,

FRENCH MASTER AT MERCHANT TAYLORS' SCHOOL, LONDON.

The easiest introduction to the study of French, with numerous Wood Engravings.

New and Cheaper Edition. 1 vol., small 8vo, cloth. Price 1s. 6d.

"In 'Hachette's Illustrated French Primer' we have a capital little introduction to the mysteries of the French language intended for very young children, and really adapted to their comprehension. The pronunciation of the letters is first explained and exemplified, and then the young pupil is led on to mastery of words, simple sentences, and idiomatic phrases. There is no inculcation of formal rules; the eye, ear, and memory are alone appealed to, and by the proper use of this book, teachers will be able to lay an excellent foundation for the future more systematic study of French."—*Scotsman.*

"There is scarcely a page without a cleverly-executed engraving, and a child could certainly learn French from no better devised or more interesting manual."—*Literary Churchman.*

EARLY FRENCH LESSONS.

HENRI BUÉ, B.-ès-L.,

FRENCH MASTER AT MERCHANT TAYLORS' SCHOOL, LONDON.

New Edition. 64 pages, cloth. Price 8d.

The compiler of this little book has had in view to teach the young beginner as many French words as possible in the least tedious manner. He has found by experience that what children dislike most to learn are lists of words, however useful and well chosen, and that they very soon get weary of disconnected sentences, but commit to memory most readily a short nursery rhyme, anecdote, or fable. Hence the selection he has made.

THE FIRST FRENCH BOOK.

By HENRI BUÉ, B.-ès-L.,

French Master at Merchant Taylors' School, London.

1 Vol. 180 Pages. Cloth, price 10d. Tenth Edition, Revised.

This small book, drawn up according to the requirements of the first stage, will prove of the most valuable assistance to all beginners.

Adopted by the School Board for London, the Minister of Public Instruction in Canada, etc., etc.

It contains Grammar, Exercises, Conversation, and Vocabulary. Every lesson is followed by a short dialogue for conversational practices. The volume comprises the whole Accidence. The rules are stated in the clearest possible manner. A chapter on the Philology of the language, and some for reading and translation, a complete index, and two complete Vocabularies, follow the grammatical portion. Its moderate price and its completeness will make it one of the best books for use in our Middle-Class and National Schools and other large establishments.

THE SECOND FRENCH BOOK.

GRAMMAR, CONVERSATION, AND TRANSLATION.

Drawn up according to the requirements of the second stage, with Two complete Vocabularies, and a set of Examination Papers.

1 Vol. 208 Pages. Third Edition. Cloth, price 1s.

The sale of more than 8000 *copies of the above Primer in less than six months is perhaps the best proof of its usefulness.*

OPINIONS OF THE PRESS.

One of "Her Majesty's Inspectors of Schools" writes: "Thanks for your admirable *First French Book*, which seems to me remarkably well adapted, in respect of both scope and arrangement, for school use. It ought to be, and I think will be, largely adopted. I feel no hesitation to state that of all the elementary French books I have used and perused it is the one most judiciously compiled and edited."

"Only an experienced teacher could so well anticipate the preliminary difficulties and remove them from the path of a young linguist as M. Bué has done in his primer."—*Public Opinion*, Nov. 10, 1877.

"This little book is a model both of cheapness and of completeness. In 180 pages it gives beginners the principal rules of the French accidence, thus enabling them to practise conversation after a very few lessons. M. Bué commences by a list of easy and useful words to be learned by heart; the elementary grammar comes next, each chapter being followed by a vocabulary and two exercises. The reading lessons which terminate the volume are amusing anecdotes of graduated difficulty, and the vocabularies are so compiled as to preclude the necessity of a separate dictionary. The pupil has thus in a very small duodecimo all the help he requires towards a quick and easy mastery of the elements of the French language."—*School Board Chronicle.*

"M. Bué's 'First French Book' is much to be commended. The lessons are very gradual, and the rules are explained with a simplicity that must greatly help both teacher and pupil. At the end of each lesson a short vocabulary, a model exercise, and a conversation are given. At the end of the verbs is a 'short chapter for the inquisitive,' which is well worth getting up, even by more advanced pupils. The chief merit of elementary books of this kind lies in their arrangement, and in this respect we have seen no better book than M. Bué's."—*School Guardian*, Nov. 10th, 1877.

"This is one of the best first-books to French that has ever been published. The difficulties of the language are presented in a series of exercises and lessons, through which the student is led before he realises that he has really had genuine difficulties presented to him. The vocabularies contained in the book have been selected very skilfully. A 'short chapter for the inquisitive' is excellent. There is a French-English Vocabulary containing nearly 1500 words in most frequent use."—*The Weekly Times*, Oct. 14, 1877.

"This is a very excellent little work, and will be welcomed both in schools and for private teaching."—*The London and China Express*, Oct. 12, 1877.

"This is a book, small as regards size and price, but containing in quality at least matter which would furnish forth far larger and more pretentious volumes. M. Bué's method and treatment are excellent; to any person unacquainted with French, but wishing to study that language, or to any teacher wishing to form classes for its study, we can cordially recommend his work. Books for use in school or class are often compiled by others than teachers, and the result is not always satisfactory. M. Bué is a teacher himself, and his lessons show that he understands the difficulties his brethren may labour under, and the best means by which they can be surmounted. We are glad to learn that the volume under notice has been adopted by the London School Board."—*The Irish Teacher's Journal*, Feb. 2nd, 1878.

BRACHET'S

PUBLIC SCHOOL

ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR,

WITH EXERCISES.

By A. BRACHET, Lauréat de l'Institut de France.

And adapted for English Schools

By the **Rev. P. H. E. Brette, B.D.**, and **Gustave Masson, B.A.**,
Officiers d'Académie;
Past and Present Examiners in the University of London.

TENTH EDITION, REVISED AND CORRECTED.

Part I.—ACCIDENCE.

With Examination Questions and Exercises. Cloth, 176 pages, small 8vo. With a complete French-English and English-French Vocabulary. Price 1s. 6d.

Part II.—SYNTAX.

With Examination Questions and Exercises, and a complete French-English and English-French Vocabulary. Price 1s. 6d.

KEY TO THE EXERCISES. By E. JANAU.
For teachers only, price 1s. 6d.

A SUPPLEMENTARY SERIES OF EXERCISES.

By E JANAU, French Master at Christ's Hospital.

Vol. I.—ACCIDENCE. Small 8vo. Cloth, price 1s.
Vol. II.—SYNTAX. Small 8vo. Cloth, price 1s.

KEY TO THE SAME. For teachers only. (*In preparation.*)

PRACTICAL AND THEORETICAL

FRENCH CLASS BOOKS.

By PAUL BAUME.

These particularly modern Works, which have been unanimously praised by the press, and well received by the educational world, are especially adapted to preparing for Public Examinations. "*Ni trop ni trop peu*" has been the Author's motto, and the marked favour with which his various Works have been received is a sufficient proof that he carried out his motto to the satisfaction of Instructors and Principals of Schools and Colleges throughout the United Kingdom.

PAUL BAUME'S

PRACTICAL FRENCH GRAMMAR

AND EXERCISES,

FOR THE USE OF BEGINNERS AND GENERAL CLASSES.

Ninth Edition, price 3s. 6d.

*** The chief features of the Practical French Grammar are :—

1stly, Each page of practice faces a page of theory.

2dly, No dictionary is required.

3dly, It is constructed on the progressive system, each page of practice being as it were an examination paper on every previous subject.

4thly, The rules, 142 in number, are short, and such as can be easily explained to young pupils.

N.B.—Especial attention is directed to pages 6 and 7 of the Practical French Grammar, in which the system of teaching and manner of using the book are fully explained.

KEY

TO EXERCISES IN PRACTICAL FRENCH GRAMMAR,

WITH HINTS TO TEACHERS, AND ANNOTATIONS.

Price 2s 6d.

COMPARATIVE IDIOMS.

FIRST STEPS IN FRENCH IDIOMS.

CONTAINING

An Alphabetical List of Idioms, Explanatory Notes, and Examination Papers.

Edited by HENRI BUÉ, B.-ès-L.,
French Master at Merchant Taylors' School, London.

1 vol., 192 pages, cloth. Price 1s. 6d.

"The present work is designed as an introduction to the *Expressions Idiomatiques Comparées*, and will be found extremely useful for students who wish to become acquainted with colloquial French. The words are arranged in alphabetical order, and the principal idiomatic phrases in which they occur are given, together with an English version. Excellent notes illustrate the origin of the various locutions, and a selection of one thousand sentences serves the purpose of examination tests."—*School Board Chronicle.*

"One of the commendable characteristics of this little book is that it gives intelligible reasons for idiomatic peculiarities. Another feature which will be found to be a recommendation is the supply of the key-word, which is to be taken into account in rendering English sentences into idiomatic French. In these two particulars it is the best guide we have met with, and we recommend it to learners as a book they will find pleasure as well as profit in mastering."—*The British Mail.*

"Everyone who has acquired any knowledge of French is ever ready to admit that, perfect as his accent and his knowledge of the *finesse* of the language may be, its idioms are never mastered but by those who have for years lived on the other side of the Channel, and not even by many of these, although after a long study and an anxious desire to read, write, and speak French as well as they can their own mother tongue. M. Bué has indeed grappled, tooth and nail, with this difficulty, by giving as complete a method of instruction for the conquering of this difficulty that could possibly be prepared. So perfect is the grasp of his subject, that he will have the blessings of thousands for having enabled them to overcome an obstacle that has hitherto been deemed and pronounced to be insuperable."—*Bell's Weekly Messenger.*

FRENCH POETRY FOR ENGLISH SCHOOLS.

FRENCH NURSERY RHYMES.

POEMS, ROUNDS, and RIDDLES for SCHOOLS and FAMILIES.

With Explanatory Notes by C. B

The entire contents of the Volume are not only easy but amusing.

New Edition, entirely récast and printed in large type, 1 vol., small 8vo, cloth. Price 1s.

LA LYRE ENFANTINE.

PETIT RECUEIL de POÉSIES MORALES, GRADUÉES et CHOISIES POUR L'USAGE des FAMILLES et des ECOLES.

Printed in Large Type and thoroughly graduated. This little volume will prove to be a very useful school book.

1 vol., small 8vo, cloth. Price 1s. 3d.

CLASS BOOK OF FRENCH POETRY FOR THE YOUNG.

By PAUL BARBIER,

One of the French Masters at the Manchester Grammar School.

1 vol., small 8vo, cloth Price 1s. 3d.

In selecting these pieces of French Poetry for the use of Children between seven and twelve years of age, I have ever had in view the purity and simplicity of the language. Notes have been thought to be superfluous. Those using the book will notice how careful I have been not to sacrifice art for the purpose of suiting the class of children for whom the book is intended. Most of the pieces, whether narratives, fables, or subjective effusions, contain moral lessons inculcating in th learner principles of honesty, probity, truth, or gratitude towards God.

SECTION II.

GRADUATED FRENCH READERS

THE ELEMENTARY FRENCH READER.

A collection of short and instructive stories for beginners, adapted for use in Middle-Class Schools, &c., with a complete French-English Vocabulary. Edited by ELPHÈGE JANAU. New Edition. Price 8d.

At the request of several leading members of the Scholastic Profession, I have undertaken to compile an Elementary French Reader, suitable, on account of its price and contents, to Middle-Class and other Schools. The matter contained in this book will afford ample scope for the teacher to exercise his pupils in conversation and elementary translation, while the bold type chosen will make it more pleasant to read.

The Vocabulary gives every word in the text, the plural of nouns and adjectives (when formed otherwise than by the addition of *s*), and the feminine of all adjectives, thus avoiding the use of a dictionary. For purposes of reference, I have added a list of regular and irregular verbs.

I trust this little volume will answer the purpose I had in view when compiling it, and meet with the approbation of Teachers.

(*Adopted by the School Board for London.*)

THE INFANTS' OWN FRENCH BOOK.

Very short stories adapted for quite Young Children, and printed in large type. With a complete French-English Vocabulary. New Edition. Edited by E. JANAU. Small 8vo, cloth, price 1s.

HACHETTE'S CHILDREN'S OWN FRENCH BOOK.

A Selection of amusing and instructive Stories in Prose, adapted to the use of very young people, with a complete Vocabulary. Edited by the Rev. P. H. E. BRETTE, B.D., and GUSTAVE MASSON, B.A., of Harrow, Officiers d'Académie. New Edition. 1 vol., small 8vo, 216 pages, cloth, price 1s. 6d.

(*Adopted by the School Board for London.*)

HACHETTE'S FIRST FRENCH READER.

Containing a selection from the best Modern Authors in Prose and Poetry. With a complete French and English Vocabulary.

63rd thousand. 1 vol., small 8vo, 412 pages, cloth, 2s.

Edited by the Rev. P. H. E. BRETTE, B.D., Officier d'Académie; and GUSTAVE MASSON, B.A., Officier d'Académie.

The present edition has been carefully revised; the contents appear in progressive order of difficulty. The Vocabulary contains now very nearly 12,000 words, and will be found useful in connection, not only with the volume of which it is a distinctive part, but with the other elementary books of our series. All the difficult passages have been explained, and the references to the pages cannot but lessen materially the labour both of masters and pupils.

"One of the most popular educational works in this country."—*Weekly Review.*

(*Adopted by the School Board for London.*)

HACHETTE'S SECOND FRENCH READER.

Edited by HENRY TARVER, of Eton College. New Edition. 1 vol., small 8vo, cloth, price 1s. 6d.

(*Adopted by the School Board for London.*)

HACHETTE'S THIRD FRENCH READER.

By B. BUISSON, M.A., Officier d'Académie, First French Master at Charterhouse. 1 vol., small 8vo, cloth, 2s.

The four first Readers are supplemented by a Vocabulary; the two last by Elucidatory Notes.

None of the Stories contained in Messrs. Hachette's Readers can be reproduced without special consent.

ANECDOTES HISTORIQUES ET LITTÉRAIRES.

A Selection of French Anecdotes from the best Classical and Modern Writers. With Historical and Explanatory Notes.

By V. KASTNER, M.A., Officier d'Académie, French Master at the Charterhouse, Professor of French Language and Literature in Queen's College, London.

1 vol., small 8vo, cloth. Price 2s.

The book is intended to provide those engaged in teaching French with some assistance in their work, by placing in their pupils' hands a Reader which contains material more interesting, and capable of fixing the attention of the young, than those usually employed.

At the same time it will be of use in encouraging the practice of *French conversation* in classes, since anecdotes, such as those here selected, afford at once a natural subject for a conversation, and also in themselves supply the pupil with most of the words and phrases requisite for carrying it on.

THE ETON SECOND FRENCH READER.

A Selection of Stories from Modern Authors. With Grammatical and Explanatory Notes.

By HENRY TARVER, French Master at Eton College.

1 vol., small 8vo. 400 pages. Cloth, price 3s. 6d.

SECTION IV.

HACHETTE'S FRENCH CLASSICS

AND

"CHEFS-D'ŒUVRE DU THÉATRE FRANÇAIS."

UNDER the above title Messrs. Hachette issue a series of the best French plays belonging to the classical and also to the modern or *romantique* schools. Each dramatic work is carefully annotated, and preceded by a critical and biographical introduction.

The Volume will be edited by some of the most eminent French Masters in this country.

Price per Volume, 6d.; in cloth, 1s.

SERIES I.

BRUEYS.

L'AVOCAT PATELIN. Edited by GUSTAVE MASSON, B.A. The appendix to this volume contains several long extracts from the mediæval "Farce de Maistre Pathelin," and will thus prove useful to the students of old French literature.

CORNEILLE.

LE CID. By JULES BUÉ, M.A.
CINNA. By HENRY TARVER, B.-ès-Sc.
HORACE. By the Rev. P. H. E. BRETTE, B.D.
LE MENTEUR. By B. BUISSON, M.A.
LA SUITE DU MENTEUR. By A. DUPUIS, B.A.
POLYEUCTE. By GUSTAUE MASSON, B.A.

MOLIÈRE.

L'AVARE. By GUSTAVE MASSON, B.A.
LE BOURGEOIS GENTILHOMME. By FRANCIS TARVER, M.A.
LES FEMMES SAVANTES. By A. ROCHE.
LES FOURBERIES DE SCAPIN. By H. J. V. DE CANDOLE, M.A., Ph.D.
LE MALADE IMAGINAIRE. By Professor A. E. RAGON.
LE MÉDECIN MALGRÉ LUI. By H. LALLEMAND, B.-ès-Sc.
LE MISANTHROPE. By the Rev. P. H. E. BRETTE, B.D.
LES PRÉCIEUSES RIDICULES. By A. DUPUIS, B.A.
TARTUFFE. By JULES BUÉ, M.A.

MUSSET, Alfred de.

ON NE SAURAIT PENSER A TOUT. By GUSTAVE MASSON, B.A.
IL FAUT QU'UNE PORTE SOIT OUVERTE OU FERMÉE. By GUSTAVE MASSON, B.A.

RACINE.

ANDROMAQUE. By Henry Tarver, B.-ès-Sc.
ATHALIE. By the Rev. P. H. E. Brette, B.D.
BRITANNICUS. By Gustave Masson, B.A.
ESTHER. By A. Roche, Esq.
IPHIGÉNIE. By Jules Buë, M.A.
PHÈDRE. By Henry Buë, B.-ès-Sc.
LES PLAIDEURS. By Francis Tarver, M.A.

VOLTAIRE.

MÉROPE. By Charles Delhavé, B.-ès-L.
ZAÏRE. By Paul de Bussy, B.-ès-L.

SERIES II.

CORNEILLE.

LE CID. The Original French Text, with the Translation in English Blank Verse by Walker Nokes. 1 vol., small 8vo; bound, 3s. 6d.
HORACE. The Original French Text, with the Translation in English Blank Verse by Walker Nokes. 1 vol., small 8vo. Paper Wrapper, 2s. 6d.; bound, 3s. 6d.

LA FONTAINE.

FABLES. With Grammatical, Explanatory, and Etymological Notes by Francis Tarver, M.A., Oxon.; French Master at Eton College. New Edition. 1 vol., small 8vo, 450 pages, cloth, 2s.

LECLERCQ, Théodore.

PROVERBES DRAMATIQUES.
L'HUMORISTE, ou Comme on fait son lit on se couche. LA JOURNÉE DIFFICILE, ou Aide-toi, le ciel t'aidera. With English Notes by H. J. Browne, French Master at St. Charles's College, Bayswater. Cloth, price 1s.

Excellently adapted for private theatricals.

"Plus d'un proverbe de M. Théodore Leclercq n'est qu'un caractère de La Bruyère développé, étendu, mis en action; L'Humoriste, par exemple, est un petit chef-d'œuvre de ce genre."—*Sainte-Beuve.*

PIRON.

LA MÉTROMANIE. By Francis Tarver, M.A.

A celebrated critic has said of this piece: "Piron semble avoir écrit La Métromanie devant quelque image de Molière, les yeux fixés sur les traits du contemplateur, interrogeant sur l'art de créer un caractère."

Price 1s.; cloth, 1s. 6d.

VOLTAIRE.

HISTOIRE DE CHARLES XII. Edited by Gustave Masson, B.A. of Harrow, with a Map of Central Europe. 1 vol., small 8vo. Price 2s.
SIÈCLE DE LOUIS XIV. Chapitres I.—XIII.—Édition Classique accompagnée d'une Carte de la France à la mort de Louis XIV, et d'une Notice sur le Siècle de Louis XIV, et de Notes par A. Garnier; with Grammatical and Explanatory English Notes, and an Index of Historical and Geographical Names by Victor Ogre. New Edition. 1 vol., small 8vo. 280 pages. Price 2s.

GERMAN WORKS.

THE NEW GERMAN SERIES.

The attention of the Heads of Colleges and Schools is respectfully directed to this new Series of German School Books, which has been projected with a view to supply thoroughly reliable text-books edited by German scholars of the highest reputation, and at a price which will bring them within the reach of all. The Series comprises now:—

VOL. I.

THE ILLUSTRATED GERMAN PRIMER.

being the easiest Introduction to the Study of German for all Beginners. Price 1s.

VOL. II.

THE CHILDREN'S OWN GERMAN BOOK.

A Selection of Amusing and Instructive Stories in Prose. Edited by Dr. A. L. MEISSNER, Professor of Modern Languages in the Queen's University in Ireland. Small post 8vo, cloth, 1s. 6d. New Edition.

"We have not the slightest hesitation in saying that this is one of the very best educational works of the class to which it belongs, that has ever been published. It is a short and easy reading book, most cleverly adapted both for young and old beginners, consisting of most excellent German selections, yet so adapted as to be suited to pupils of the simplest comprehension. The first chapters contain subjects and words that are in everyday use, and the anecdotes those with which every English child being well acquainted, would consequently take double interest in discovering in a foreign tongue. The vocabulary is very complete, and free from all perplexing abbreviations of grammatical definitions. There is one point of the utmost importance connected with this 'German Book' which gives it a most especial value, and should not by any means be overlooked, that its selections, from the first to the last page, are so cleverly made as to insure a most easy and comprehensive means of learning words and phrases that are prevalent in conversation; so that, so soon as their meaning and use are ascertained, both young and old will find the gift of speaking in German facilitated to an extent that has never yet been obtained. We can therefore recommend the use of this book most warmly."—*Bell's Weekly Messenger.*

VOL. III.

THE FIRST GERMAN READER.

A Selection of Episodes from German History, etc., etc. Edited by Dr. A. L. MEISSNER. Small post 8vo, cloth, 1s. 6d.

"The volume contains various extracts, arranged, as much as possible, progressively according to their difficulty. The first part contains a series of episodes from German history; the second, short stories and legends. This volume, moreover, has the especial advantage that whilst it instructs beginners by giving them an insight into the language, it cannot fail also to make them wish to become further acquainted with German literature."—*Bell's Weekly Messenger.*

VOL. IV.

THE SECOND GERMAN READER.

A Selection of Episodes from German Life, etc. Edited by Dr. A. L. MEISSNER. Small post 8vo, cloth, 1s. 6d.

VOL. V.

SCHILLER'S PROSA.

Containing Selections from the Prose Works of Schiller, with Notes for English Students. By Dr. BUCHHEIM, Professor of the German Language and Literature, King's College, London. Small post 8vo, cloth, 2s. 6d.

VOL. VI.

GOETHE'S PROSA.

Containing Selections from the Prose Works of Goethe, with Notes for English Students. By Dr. BUCHHEIM. Small post 8vo, cloth, 2s. 6d.

VOL. VII.

BUÉ'S CLASS-BOOK OF COMPARATIVE IDIOMS.

GERMAN PART. Edited by Professor R. LENNHEIM, late German Master to H.R.H. the Prince Imperial; and Dr. Th. WEHE, Principal German Master in Dulwich College, and late Lecturer of German at King's College. Cloth, price 2s.

VOL. VIII.

RICHARD AND KAUB'S NEW ENGLISH AND GERMAN DIALOGUES.

New Edition, Revised and Corrected. With a Comparative Table of the new German Moneys, Weights, and Measures. Cloth, 32mo, price 1s. 6d. *Adopted by the School Board for London.*

VOL. IX.

RICHARD AND KAUB'S NEW ENGLISH AND GERMAN WORD BOOK.

Cloth, 32mo, 80 pages, price 6d.

VOL. X.

THE FIRST GERMAN BOOK.

A Companion Volume to BUÉ's First French Book. Grammar, Conversation, and Translation. Drawn up according to the requirements of the First Year. Edited by Professor A. L. BECKER, Modern Language Master, Tiverton. 1 vol, cloth, price 1s.

The great and well-merited success which Mr. H. BUÉ's First French Book has met with, has induced the Editor to produce a similar work for the study of German. It contains Grammar, Exercises, Conversation, and Vocabulary. The principal aim has been to render the study of a difficult language as easy as possible, and to make it thus acceptable to beginners. The cheapness of the volume is another attraction, and the Editor confidently hopes that it may become as great a favourite as Mr. H. BUÉ's book has become in such a short time.

OPINIONS OF THE PRESS.

"It is not often that so perfectly satisfactory a first book as this comes in our way. Though it is strictly confined to the essential elements of the language, these are so clearly stated and so admirably arranged that, provided the lessons are, as the author requires, 'thoroughly mastered,' a good practical knowledge may be acquired. The classification of the nouns and verbs is at once theoretically correct and practically easy. The brief chapter explaining the philology of German and English, and that on the interchange of letters in the two languages, will be found interesting and useful. This neat little volume is printed in clear, bold type, and may be had for the moderate price of one shilling."—*The Athenæum*, October 9, 1880.

"'The First German Book' seems to combine simplicity with clearness in an admirable degree."—*Daily Chronicle*, October 9, 1880.

"This neat little volume is strictly confined to teaching the elements of the German Language, and will prove useful alike to pupils in middle-class schools and to the self-student, who will value it as a useful and acceptable pocket companion. The various lessons appear to have been prepared with as much simplicity as possible, the aim of the author being to ensure the success of the learner by easy and agreeable stages."—*The Exeter and Plymouth Gazette.*

"Mr. Becker is good on separable and inseparable prefixes; and we are glad that he gives a long vocabulary of words to be learnt by heart (which, by the way, he prints in English as well as in the German character); the best German scholar we ever knew had laid his foundation by regularly learning sixty or eighty words a day."—*The Graphic.*

From the Rev. C. S. Bere, M.A. (Oxford).

"The book is admirably constructed. It is gradual and simple, and does not overwhelm the young student, at the outset of his study, with the many variations and exceptions with which each step is beset, but most of which need not be learnt till a fair acquaintance with a language has been attained. . . . The sentences for translation, in this book, are bright, natural, and not too numerous. . . . The short conversations (sometimes varied by the introduction of proverbs and familiar sayings) are also in natural language. They are such as they are likely to take place, and not imaginary ones, which no one ever dreamt of using."

"A good *Vocabulary* is added, and the book itself is very handy and easily used. Altogether we do not know a more attractive book for the study of a language difficult indeed of mastery, but inexhaustible in its treasures."—*The Blundellian*, October, 1880.